



# JAPAN REGION

Vol. 8, No. 1

OCTOBER 1989



達成の道へ  
“TOWARD FULFILLMENT”

## 目 次

Contents	
I T C 会長メッセージ .....	ITC President's Message ..... 1
リージョン会長メッセージ .....	Region President's Message ..... 2・3
ディビジョン V I 副会長メッセージ .....	Division VI Vice-President's Message ..... 4
リージョン役員 .....	Region Officers ..... 5
リージョン委員会 .....	Region Committee ..... 6
リージョン今期のテーマと目標.....	Region Theme & Aims ..... 7
第一副会長挨拶 .....	Region 1st Vice-President's Message ..... 8
第二副会長挨拶 .....	Region 2nd Vice-President's Message ..... 9
資格認証委員会より .....	From Accreditation Committee ..... 10
会則・決議委員会より .....	From Bylaws and Resolutions Committeee ..... 11
第 8 回リージョン大会案内 .....	Invitation to the 8th Japan Region Conference ..... 12
国際交流委員会より .....	From International Relations Committee ..... 13
指名委員会より .....	From Nominating Committee ..... 14
広報委員会より .....	From Public Relations Committee ..... 15
カウンスル会長あいさつ .....	Council Presidents' Messages ..... 16-19
I T C 世界大会 .....	ITC Convention in Las Vegas ..... 20・21
I T C 会則の修正について .....	Amendment of Bylaws ..... 22
翻訳委員会だより .....	From Translation Committee ..... 23
I T C 日本事務局からのお知らせ ...	Notice from ITC Japan Office ..... 24・25
日本リージョン資料一覧表 .....	List of Education Materials ..... 26
資料役員からのご案内 .....	Invitation from Japan Region Supply Committee ..... 27
カウンスル例会予定・公式訪問予定	Council Meeting Schedule ..... 28-30
リージョン通常会計決算報告.....	Region Financial Report ..... 31・32
リージョン通常会計予算 .....	Region General Budget ..... 33・34
リージョン暫定事務局会計決算報告	Region Organizing Office Financial Report ..... 35
I T C 日本事務局予算 .....	ITC Japan Office General Budget ..... 36
第 7 回リージョン大会決算報告.....	The 7th Japan Region Conference Financial Statement ... 37
クラブ一覧表 .....	Club Roster ..... 38-44
編集後記	Postscript

(1989-1990 ITC Theme)

“FOSTER FUTURE DEVELOPMENTS”

未 来 の 発 展 を 育 も う



August 1, 1989

TO ALL MEMBERS OF JAPAN REGION:

Congratulations to all members of the Japan Region for achieving the largest growth in membership of any region in ITC for the past term! We are delighted that you have been so successful and know that you will accept the challenge for the 1989-90 term. It is obvious that the members in Japan are committed to ITC and to each other. I wish you continued success and I know that together, we can be inspired to Foster Future Developments.

Corinne Doran, President, ITC

日本リージョンのみなさま、今度、皆様はITCのどのリージョンも過去に成し遂げ得なかった会員数の増加を達成されました、ここに心からお祝い申し上げます。

皆様方のこの御成功と、1989年～1990年にかけて、更にチャレンジしてゆかれることを大変嬉しく思っております。

日本の皆様がITCに献身的に励んでおられるということが、よくわかります。

私は、皆様方の御成功が継続することをお祈りすると共に、「未来の発展を育もう」のテーマのもとに、力を合わせていけることを喜びいたします。

経 歴： 会計士、現在顧問業

学 歴： シカゴ、イリノイ、ポートランド、オレゴン、サンディエゴの各大学の講座を受講

所 属 ク ラ ブ： 米国職業婦人協会、米国婦人会計士協会

趣 味： 読書、園芸、音楽、オルガン演奏

モ ッ ト ー： 寛大で、気取らず、正直なこと。共に生き、共に働くこと。

Carinne Doran: (New Address) 917 Torrance St. #14 San Diego, CA 92103, Tel. 619-296-9322

\*D.C.: Distinguished Communicator



## リージョン会長 就任挨拶



於：第7回 リージョン大会  
名古屋 1989年6月7日

### 達成の道へ

日本リージョン会長 バルク 良子

私は16歳のころから外国人と住み、5年間米国留学し、アメリカ人と結婚して26年になる変な日本人です。日本語らしい表現ができない、敬語が自由に使えない、どちらの文化にも迎えられない者だと、いつも卑下しておりました。帰国しても淋しさと孤独を感じ、友達が欲しい、交わりを持ちたいと願っておりました。そのような時、阪神クラブのMaxine Bascom 様や、山本尚様にお会いし、お二人のご指導のもと、神戸クラブが生まれたのです。かつて人前では自己紹介もできなかった私が、ITCのおかげで、今はこの晴れの場で自己紹介をし、所見を述べる事ができる幸せを本当に感謝しております。

私は、ITC歴で申しますと、リージョン役員の中では一番若くて未熟です。当然、迷い、間違いをするものですが、ITCは完全な人格の集まりではなく、間違いを通して学ぶ、勇気のある、やりながら学ぶ会であると信じております。

そのような訳で今期の目標を、『達成の道へ』と致しました。全てのことに感謝の心と、間違いを許し、勇気づけながら学ぶITCでありたいと願っております。ある日のことです。「ミセス、バルク。リージョン会長はね、ギャベルを叩いたり、スピーチをするだけが能じゃないのよ。人に何か頼めば、すぐ、ハイとお引き受け頂ける力とコツを身につけていなければね」と先輩会員から忠告されました。自分の力以上の仕事をお引き受けし、今更あとにひけず自己嫌悪に陥りましたが、Rhonda McKechnie の「神よ、今日、あなたと私とで何もできないことはありません。」というお祈りを思い出し、もう一度立ち上りました。

私は、私がやれるなら誰でもできるという確信を持っております。歴代会長を見習いつつ、「私らしく、私なりに、できる限り、私のベストを尽くすのみ」です。愛する皆様、私を助けてください。私の歩む道は険しい坂道かもしれませんが、前向きに歩くのみです。どんな仕事でも私の成長の達成への道へと進んで参ります。

人間の心は「許し」を願ひ続けております。アレキサンダー・ポープは言いました。「人間は間違ふもの、許し給うは神」私達が評価するのは、間違いを指摘するのではなく、学ぶことを勇気づけることなのです。

5月に北海道を訪れる機会に恵まれました。札幌の市内は、八重桜、つつじ、アカシヤ、鈴蘭の花がいっせいに咲きそろい、すばらしい匂いを漂わせておりました。その時、私は、ITCのメンバーの皆様を思い出しました。さまざまに異なった背景のメンバーが、異なったタイプ、性格、タラントを持ちつつ、共に美しく咲き、特製のコミュニケーションの香水を、社会一杯に香らせておられる。お一人お一人の素晴らしさを思いつつ、ふと、東北、北海道には、一つもITCのクラブがないのを淋しく思いました。

私達ITCメンバーが、ITCが有意義なクラブと信じれば、もっと広く新しい地域に、平和を愛する世界の輪をひろげるよう働きかけることができるはずです。共に手をとって、ITCのゴールである『達成の道へ』を目指し、進もうではありませんか。

# Region President's Acceptance Speech

7th Japan Region Conference, Nagoya, June 7, 1989

Yoshiko Burke, A.C.,\* 8th Region President

I am a strange Japanese who lived with foreigners from 16 years of age, and studied in the U.S.A. for 5 years. I have been married with an American for the last 26 years. I cannot write Japanese nor Chinese characters properly. I am often criticized and I sometimes feel an outcast. After I returned to Japan, I felt very lonely. How I longed for a companion, fellowship to communicate! Maxine Bascom and Hisa Yamamoto of Hanshin Club introduced me to the International Toastmistress Club. Thus, Kobe ITC Club was organized 16 years ago.

I was so shy that I could not introduce myself in front of a group. Now I am so grateful that through ITC training I can convey my feelings and message to this wonderful audience. I am the least experienced ITC member among the Region presidents. Naturally, I will make mistakes. I believe that ITC is not a group of perfect people but people who are brave enough to learn through mistakes, to learn by doing.

Thus, my theme for the coming year will be "Toward Fulfillment". I hope this year will be a year of thankfulness and forgiving mistakes.

A matured member warned me one day, "Yoshiko, the Region president is not just a person to tap the gavel nor to give a speech, but you must win trust and have power to make people obey and follow you! When you ask for something, she or he must say, 'yes,'".

I felt inadequate to do so, but it was too late to resign. I wondered what I could do. Then I remembered ITC President Ronda McKechnie's daily prayer: "Lord, help me to remember that between you and me, there is nothing we cannot do today."

Dear members, if I can do this task as Region president, anyone can do it. Learning from the past presidents, I will do all I can! Help me as I walk the steep hills and take the responsibilities for the challenge to grow.

The human heart is yearning for forgiveness. "To err is human; to forgive is divine." Alexander Pope once said. When we evaluate, we should evaluate not for mistakes but to encourage learning.

I had a chance to visit Hokkaido last May. Many kinds of flowers were blooming at one time. Double cherries, azaleas, acacias, and lilies of the valley were all blooming and spreading their sweet fragrance at the same time. Then I thought of ITC members. We are all different types of people with different talents and backgrounds, but bloom fully and spread the perfume of communication to please the society we live in. We should give water for the flowers; to people give love. I felt sad to know there are no ITC clubs north of Tokyo, in the Tohoku nor in Hokkaido. Those areas need ITC.

If we believe ITC is worth sharing, worth spreading to our people to make a more peaceful, loving world through communication, then let us walk hand in hand toward fulfillment of the goals of ITC! As we go, let us be

"Slow to suspect – Quick to trust  
Slow to condemn – Quick to defend,  
Slow to reprimand – Quick to forbear  
Slow to belittle – Quick to appreciate  
Slow to demand – Quick to give  
Slow to provoke – Quick to help  
Slow to resent – Quick to forgive".

疑うに遅く、信じるに早く  
非難するに遅く、正当化するに早く  
傷つけるを遅く、弁護するに早く  
責むるに遅く、耐え忍ぶに早く  
けなすに遅く、感謝の心を早く  
怒るを遅く、助けるに早く  
憤慨を遅く、許し合う心を早く  
我ら I T C メンバーが

『達成の道へ』と歩めるように。

\*A.C.: Accomplished Communicator





**Message**  
**from Div. VI Vice-President**  
**Beverley J. Sloan, A. C.**

**FOR JAPAN REGION**

Greetings,

I deem it a great honour to be given the opportunity to serve at the International level and thus to become better acquainted with members from Division VI, especially my friends in the Japan Region.

ITC President Corinne Doran, has said 'this will be a year of change' and I'm certain that it shall be. Convention 1990 is within our own Division so I know there will be many members from your Region already making plans to attend Convention, some probably for the first time.

Each year Japan continues to top the list for extension awards, but I know to achieve this requires much time on the part of the devoted and dedicated members of your Region.

I am looking forward to having the opportunity to visit you and join with you at Conference time in 1990.

To your Region Board and to all members I send my very best wishes for a stimulating and rewarding year "Towards Fulfilment".

日本リージョンの皆様へ  
ごあいさつ

Division VI のメンバーの方々特に日本リージョンの私の友人の方々と、より一層の親交を深めるという国際レベルでのすばらしい機会を与えられ、私は大変誇りに思っております。

ITC世界会長 Corinne Doran は“今年は変化の年”と言われましたが、私も確かにそうなると思います。

1990年のコンベンションは、私たちのDivisionの中で行われることになっており、皆様方のリージョンからも、初めて御出席の方も含め大勢のメンバーの方々がすでにコンベンションに出席されるためのプランを立てておられると思います。

日本は、毎年、増設表彰では上位にランクされていますが、この達成のために、日本リージョンのメンバーの方々がこれに熱心に取組まれ、多くの時間をかけておられることと存じます。

私は、皆様をお訪ねし、又、1990年の Conference に皆様方と共に参加できる機会を楽しみにしております。

リージョン役員の皆様、すべてのメンバーの皆様、“達成の道へ”生き生きとした実りの多い年となりますようお祈りいたします。

Beverley J. Sloan: 135 New Windsor Road, Avondale 7, Auckland, New Zealand



バルク良子



広瀬忠子



江藤万里子



須知繁子



鈴木みつ子



小崎茂子

選出役員

会 長 バルク 良子(神戸)

〒658 神戸市東灘区御影山手2-1-18

☎ 078-851-8487

次期会長 広瀬 忠子(阪神)

〒659 芦屋市春日町10-8-502

☎ 0797-31-0001

第一副会長 江藤 万里子(関西)

〒659 芦屋市東芦屋町16-55

☎ 0797-31-3353

第二副会長 須知 繁子(名古屋)

〒466 名古屋市昭和区汐見町41

☎ 052-831-7378

書 記 鈴木 みつ子(サタデー)

〒606 京都市左京区下鴨中川原37

☎ 075-781-0112

会 計 小崎 茂子(大阪)

〒558 大阪市住吉区東粉浜2-12-4

☎ 06-671-4532

任命役員

議会法規 置塩 啓子(イースト神戸)

〒658 神戸市東灘区御影町榎本1326-1

☎ 078-811-5352

編 集 立花 眞琴(神戸)

〒651-11 神戸市北区北五葉5-14-7

☎ 078-593-0846

資 料 星野 佐登(葵)

〒466 名古屋市昭和区八雲町36

☎ 052-832-1354

Elected Officers

President: Yoshiko Burke (Kobe)

2-1-18 Mikageyamate, Higashinada-ku, Kobe 658

Tel: 078-851-8487

President-Elect: Tadako Hirose (Hanshin)

10-8-502 Kasuga-cho, Ashiya 659

Tel: 0797-31-0001

1st Vice-President: Mariko Eto (Kansai)

16-55 Higashiashiya, Ashiya 659

Tel: 0797-31-3353

2nd Vice-President: Shigeko Suchi (Nagoya)

41 Shiomi-cho, Showa-ku Nagoya 466

Tel: 052-831-7378

Secretary: Mitsuko Suzuki

37 Shimogamo Nakagawara-cho, Sakyo-ku,

Kyoto 606 Tel: 075-781-0112

Treasurer: Shigeko Ozaki (Osaka)

2-12-4 Higashikohama, Sumiyoshi-ku, Osaka 558

Tel: 06-671-4532

Appointed Officers

Parliamentarian: Keiko Okishio (East Kobe)

1326-1 Enomoto, Mikage-cho, Higashinada-ku,

Kobe 658 Tel: 078-811-5352

Editor: Makoto Tachibana

5-14-7 Kitagoya, Kita-ku, Kobe 651-11

Tel: 078-593-0846

Supply: Sato Hoshino (Aoi)

36 Yagumo-cho, Showa-ku, Nagoya 466

Tel: 052-832-1354

1989~1990  
ITC日本リージョン第8期常任・特別委員会委員

**常任委員会**

- 1.資格認証 ☆高柳 恭子(名古屋)  
坂口 正子(大阪)  
小林 章子(鳥取)
- 2.会計監査 ☆戸田 誠子(甲南)  
渡辺 百合(阪神)
- 3.予算・財務 ☆桑原美紀子(ひろしま)  
太田 恵子(ひろしま)
- 4.会則・決議 ☆秋山美代子(芦屋)
- 5.大会準備 ☆泉 和子(阪神)  
柳川 公子(甲南)
- 6.選挙 ☆野田 絢子(阪神)  
武田 綾子(福山)  
佐藤 淳子(サタデー)
- 7.増設 ☆鈴木 宏子(名古屋)
- 8.国際交流 ☆福本 弘子(奈良)
- 9.会員 ☆須知 繁子(名古屋)
- 10.指名 ☆藤田 令子(ひろしま)  
八代ふゆ子(名古屋)  
菊池 悦子(阪神)
- 11.プログラム教育 ☆藤藤万里子(関西)  
八日市屋多栄子(神戸)  
藤原 栄子(六甲)  
杉山満佐子(関西)  
白江圭穎子(芦屋)  
市川 昌子(芦屋)  
永井千賀子(姫路)
- 12.広報 ☆広瀬 忠子(阪神)  
山寺 章子(名城)  
武田美代子(岡山)  
白江圭穎子(芦屋)
- 13.出版 ☆鶴飼恵津子(名古屋)  
近藤みほ子(葵)
- 14.スピーチコンテスト ☆マキシ・パスカム(阪神)  
今井千代子(青山)  
☆菊池 悦子(阪神)  
石本美知子(大阪)
- 15.翻訳 ☆土居和子(イースト神戸)  
奥田小夜子(錦)  
武政 千子(筑波)  
加藤佳子(イースト神戸)

**Standing Committee**

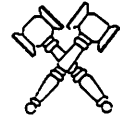
1. Accreditation \*Kyoko Takayanagi (Nagoya)  
Masako Sakaguchi (Osaka)  
Akiko Kobayashi (Tottori)
2. Audit \*Seiko Toda (Konan)  
Yuri Watanabe (Hanshin)
3. Budget and Finance \*Mikiko Kuwahara (Hiroshima)  
Keiko Ota (Hiroshima)
4. Bylaws and Resolutions \*Miyoko Akiyama (Ashiya)
5. Conference Coordinator \*Kazuko Izumi (Hanshin)  
Kimiko Yanagawa (Konan)
6. Election \*Ayako Noda (Hanshin)  
Ayako Takeda (Fukuyama)  
Junko Sato (Saturday)
7. Extension \*Hiroko Suzuki (Nagoya)
8. International Relations \*Hiroko Fukumoto (Nara)
9. Membership \*Shigeke Suchi (Nagoya)
10. Nomination \*Reiko Fujita (Hiroshima)  
Fuyuko Yashiro (Nagoya)  
Etsuko Kikuchi (Hanshin)
11. Program-Education \*Mariko Eto (Kansai)  
Taeko Yokaichiya (Kobe)  
Eiko Fujiwara (Rokko)  
Masako Sugiyama (Kansai)  
Keiko Shirae (Ashiya)  
Masako Ichikawa (Ashiya)  
Chikako Nagai (Himeji)
12. Public Relations \*Tadako Hirose (Hanshin)  
Akiko Yamadera (Meijyo)  
Miyoko Takeda (Okayama)  
Keiko Shirae (Ashiya)
13. Publications \*Etsuko Ukai (Nagoya)  
Mihoko Kondo (Aoi)
14. Speech Contest \*Maxine Bascom (Hanshin)  
Chiyoko Imai (Aoyama)  
\*Etsuko Kikuchi (Hanshin)  
Michiko Ishimoto (Osaka)
15. Translation \*Kazuko Doi (East Kobe)  
Sayoko Okuda (Nishiki)  
Yukiko Takemasa (Tsukuba)  
Keiko Kato (East Kobe)

ITC日本事務局 ☆新木 昌子(名古屋) ITC Japan Office

\*Masako Araki (Nagoya)



## リージョン今期のテーマと目標 Region Theme & Aims



### テーマ： 達成の道へ

愛するITC日本リージョンの皆様、私は、今期のテーマを「達成の道へ」としました。各自に与えられた課題、目標を達成することができるように、最善をつくしてまいりましょう。ITCは参加することによって、活動することによって、学び、多くの種を蒔く者が、多くの収穫を獲得出来ると信じています。すべての種が、すべて芽を出すとは限りませんが、私達は蒔きつづけるのです。

以下、就任以来これまでのことを御報告いたします。

1. 日本リージョン名義の銀行口座をアナハイム・セキュリティ・バンクに開きました。下記にありますITC本部の住所で登録してあります。  
2519 Woodland Drive, Anaheim, CA. 92801, U.S.A.
2. ITC日本事務局が開かれました。  
〒461 名古屋市中区葵3丁目25-20  
ニューコウボ千種橋503
3. 日本リージョン長期目標
  - a. 日本におけるITC50周年の1999年までに100クラブにする。
  - b. その年にITC世界大会を日本で開催する。
  - c. 英語のカウンシルをつくる。
4. 次の特別委員会を設けます。
  - a. ITC世界大会準備委員会
  - b. リージョン研究委員会

### “Toward Fulfillment”

Dear Japan Region members:

This year's Region theme will be "Toward Fulfillment". Let's work together toward fulfillment of given goals, tasks, doing our best.

I believe that we learn by participating in ITC and reaping as much as we sow. Every seed does not always sprout, but we must keep on sowing.

The following are reports and aims for this year:

1. Japan Region has opened a bank account in Anaheim, CA. It is registered as Japan Region at the address of:  
ITC Headquarters  
2519 Woodland Drive, Anaheim, CA. 92801, U.S.A.
2. Japan Region Office has opened at:  
503 New Coopo Chigusabashi  
20-25, Aoi 3-chome, Higashi-ku, Nagoya, 461 (Tel. 052-936-8750)
3. Japan Region long term goals:
  - a. 100 clubs by 1999—50th year of Japan Region
  - b. ITC Convention in Japan in 1999
  - c. To form English Councils
4. To create special committees
  - a. ITC Convention Planning Committee
  - b. Region Research Committee

#### 特別委員会

ITC特別会計	★吉田千鶴子(名古屋)
朗読研修	★大野三恵子(京都)
	山本 光子(青山)
	桜井 慶子(東京)
	片桐 寛子(錦)
	小崎 郁子(栄)
	内海 瑛子(平安)
	川上 瑠美(芦屋)
	吉岡 裕子(ひろしま)
	西山 静子(安芸)
	藤井 豊子(倉吉)
	平野 照代(倉吉)
ITC委員会 基金	★田中あさ子(名古屋)
	藤原 栄子(六甲)
	太田 恵子(ひろしま)
	安藤 雅恵(豊中)
	小川 晶子(京都)
	武内 熙子(関西)

#### Special Committee

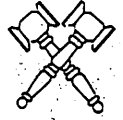
ITC Special Account	*Chizuko Yoshida (Nagoya)
Oral Reading Training	*Mieko Ono (Kyoto)
	Mitsuko Yamamoto (Aoyama)
	Keiko Sakurai (Tokyo)
	Hiroko Katagiri (Nishiki)
	Ikuko Kosaki (Sakae)
	Eiko Utsumi (Heian)
	Rubi Kawakami (Ashiya)
	Hiroko Yoshioka (Hiroshima)
	Shizuko Nishiyama (Aki)
	Toyoko Fujii (Kurayoshi)
	Teruyo Hirano (Kurayoshi)
ITC Committee Appoint-ment	*Asako Tanaka (Nagoya)
	Eiko Fujiwara (Rokko)
	Keiko Ota (Hiroshima)
	Masae Andoh (Toyonaka)
	Akiko Ogawa (Kyoto)
	Hiroko Takenouchi (Kansai)

<★印は委員長>

(\* Chairman of Committee)



## 第一副会長あいさつ Region 1st Vice-President's Message



達成の道へ

第一副会長 江藤 万里子

日本のITC歴40年を経てクラブ数は50となり、今期からは事務局の運営もスタート致します。今、日本のクラブは日本語、英語、日英両語、又男性会員も含むクラブ等様々です。従って行われるプログラムもそれぞれのニーズに合ったように考えられ、又独創性に富んだものもあることでしょう。このようにITCは年々変化して参りますが、教育の理念は変わりません。リージョン資料では、ITC本部発行の資料を次々と翻訳し発行しておりますので、種々変化に富んだプログラムを組むことが出来るようになりました。内容の充実をはかる為にもぜひこれらの資料を御活用ください。

カウンスルマネージメントトレーニングは11月1日(水)京都タワーホテルにて開催を予定しております。各カウンスル役員、委員長にお集まりいただき、同じ役職の分科会も行い、効果的な研修とカウンスル或いは所属クラブの問題提起により、よりよきコミュニケーションをはかっていただきたいと思いますので、該当の方々にはぜひ御参加ください。

第7回リージョン大会のアンケートに御協力ありがとうございました。御希望に合わせてワークショップリーダー等を検討し、御期待にそえるよう努力致したいと存じます。大会プログラム案は会報を通じ、順次お知らせいたしますが、良い案や御意見がございましたら、どうぞお知らせください。神戸大会におおぜいの会員の皆様方にプログラム参加を願う為、多彩なプログラムを計画しています。どうぞよろしくお願ひ申し上げます。

クラブ、カウンスル、リージョンのどのレベルでのプログラムも社会へつながる道への訓練となり、方策でもありますので、一つ一つ大切に参加いたしましょう。その積み重ねは必ずあなたの目標への達成の道となることでしょう。この一年間のみなさまの御活躍を御期待申し上げます。

Mariko Eto, Region First Vice-President

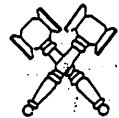
ITC Japan has existed for forty years, and it is now composed of fifty clubs, so that management of the secretariat will start from this term. We have Japanese, English and Bilingual clubs including male members. So I think each of these programs is made suitably and original. As you know, ITC changes every year, but the idea of education does not change. We translate the Region material into Japanese and publish it; therefore we can make varied programs. Please make substantial use of these materials. Council Management Training will be held at Kyoto Tower Hotel on Wednesday, November 1st. I hope that each officer and council committee chairperson will gather and also some sectional committees with the same objectives will meet. As a result we want to have effective training and good communication by raising some questions from Councils and Clubs. Please join our meeting. Thank you for your cooperation in answering the 7th general Region conference questionnaire. We'll do our best to select Workshop Leaders along with what you want considered. The program of the general meeting will be shown in the magazine; please let us know your ideas and opinions. We are planning multicolored programs to encourage many of you to join the convention in Kobe. We hope for your cooperation. Let's join each meeting diligently, because each program level in Club, Council, Region will be your practice for success in society.

The accumulation of experience will bring you "Toward Fulfillment". I expect all of you to be very active this year.



## 第二副会長あいさつ

### Region 2nd Vice-President's Message



#### 会員数の伸びと責任

第二副会長 須知 繁子

今年も蝉しぐれの中、新しい年度が始まりました。今期は、第二副会長というトレーニングの場を与えられ、まずは、引継ぎ書類を熟読して、会員委員会の任務の把握に努めております。

下記は、1989年7月31日の時点での日本リージョンに属する、クラブ数及び会員数です。  
クラブ数 50 (3) 会員数 1,340 (87) カッコ内数字は前年度比、いずれもプラス

最近、会員数の減少に悩むリージョンが多い中で、日本リージョンの成長には、目をみはるものがあります。これは言うまでもなく増設委員会の熱心な活動と、会員の努力のたまもであります。が、同時に、この頃の日本の、女性を取り巻く環境の著しい変化、それに伴って、急速に社会の中で活躍の場を広めつつある女性たちのニーズに、ITCが応えたということでしょう。

この現象を踏まえながら、会員の定着を任務とする会員委員会の心構えを考えてみました。

会員にとって最も重要なのは、質の高いプログラムが提供されることです。それと共に、寛い暖かい雰囲気は非常に大事で、それがあれば、会員はきっと例会に出席した満足感を味わうでしょう。会員委員はこの雰囲気づくりに重い責任があります。会員に対して、いつも細かい心くばりを忘れないようにいたしましょう。

いくつかのクラブでは、新入会員のために、一人ずつ“アドバイザー”を任命して、基礎的な知識の理解や、早く馴れるための手助けをして、効果を上げております。この方法を、もっと多くのクラブが、採り入れると良いでしょう。名称を親しみやすいものにするのも楽しいと思います。

又、会員の増員のためには、年度初めに、具体的な人数を決めて、目標とすることをお勧めいたします。このやり方は、想像以上に会員たちの励みとなり、達成率は高いと聞いております。

この1年、皆さまとご一緒に、与えられた任務を楽しみながら果たしていきたいと願っております。

Shigeko Suchi, Second Vice-President

The new term has started with the chirring of cicadas in chorus as I find myself as the 2nd vice president.

I have begun my work by going through my predecessor's file to make sure of the role and function of the membership committee.

As of July 31, 1989, the statistics on Japan Region are:

No. of clubs 50 (3\*)

Membership 1,340 (87\*)

\*No. of increase from the previous term

Japan Region is achieving eye-catching growth, in contrast to many other Regions of the world which are suffering from decrease in membership.

This, of course, is the result of a great deal of hardwork by the extension committee members, but is also because ITC is responding to the need of Japanese women who are seeking a rapid expansion of their social activity.

What should we do in order to keep this trend in the membership of our Region?

It is of vital importance for club meetings to have an attractive program to satisfy all members and guests who attend, and a warm and friendly hospitality is also very important.

The latter is an important responsibility of the membership committee. Let us give new members and guests our thoughtful attention.

It is a good practice to assign a 'new-member adviser' for every new member to assist him or her in learning the fundamentals. Some clubs have already adapted this method, and it is desirable for more clubs to do so.

It is also advisable to set up a definite number of new enrollment as a goal for the term. I know of some clubs which have attained their goals by doing so.

I hope we enjoy our work together by keeping good communication during this term.



## 資格認証委員会 From Accreditation Committee



資格認証委員長 高柳 恭子

前期、会報4号掲載、資格認証調査表をご覧になりましたか？この表で日本リージョンでもようやく資格認証課程に関心が向けられ、多くの会員の方が取得されてきていることがわかります。

1. 今後も、すべての会員が取り組んで下さい！

資格認証課程は、ITCの四つの目的を達成するために、各会員が行っていく訓練の、具体的な方法です。従って、マニュアルにある課題を、コースIから順番に、一つずつ終了していくことにより、話し方を向上させ、また、社会に役立つ指導力と、時代に即した国際感覚を養うことを学ぶことができます。また、その証ともなります。それ故、是非、皆さんに取り組んで頂きたいと願っています。

2. 誰でも取得できる、コースI、II、III、！

ITCにおいて、割り当てられた役割をつとめ、また委員会の委員や委員長、あるいは役員を引き上げることにより、誰でもコース、I、II、III、を取得できます。

3. サインを受けて下さい！

何か役割を終えたら、必ずそれに該当する課題の所にサインをもらうことを実行して下さい。

4. 各レベルの資格認証委員会は会員に、絶えず啓蒙して下さい！

会合毎に、資格認証委員会のデスクを作っておくのも一案です。プログラム委員長とも相談し、会員が順次、課題に取り組めるように積極的に働きかけて下さい。

5. 今期も、リージョン大会での表彰を検討しております！

6. 取得者に対して、日本リージョン内における処遇についても検討中です！

今期の資格認証委員は、下記の者です。ご意見、ご質問がありましたら誰にでもお尋ね下さい。

高柳 恭子（名古屋）、坂口 正子（大阪）、小林 章子（鳥取）

Kyoko Takayanagi, Chairman of Accreditation Committee

Have you noticed the "Accreditation Report" in the region bulletin (Vol. 7, No. 4, June, 1989)? It shows that many members of Japan Region have become interested in the Accreditation Program, and many have received certificates.

1. All members, please start and continue participating in the Accreditation Program!

The ITC Accreditation Program is one concrete training procedure for a member to achieve the four objectives of ITC. If you complete the assignments in the Accreditation Manual one by one beginning with Course I, you can improve your speech techniques, develop leadership skills useful in society and also acquire a cosmopolitan outlook. We hope all of you will take part in this attractive program.

2. All participants are able to complete Course I, II, and III!

By performing assignments and holding office or serving on a committee, etc., a member can receive certificates in the first three courses.

3. Don't forget to have your manual signed and dated!

Ask your accreditation committee to sign and date your manual whenever you perform an assignment.

4. Consistent education by the Accreditation Committee of each level for members is needed.

One idea is to set up an accreditation desk at each meeting. Cooperate with your program chairman and have members complete their assignments one by one.

5. We are considering an award for this term to present at the Region Conference.

6. We are also considering how to evaluate the members who receive certificates of accreditation.

If you have any questions or suggestions, please contact Accreditation committee members: Kyoko Takayanagi (Nagoya), Masako Sakaguchi (Osaka), Akiko Kobayashi (Tottori).



## 会 則 ・ 決 議 委 員 会

### From Bylaws and Resolutions Committee



会則・決議委員長 秋 山 美代子

リージョン会則決議委員会は、リージョン会則 第9条B項4. a. (9ページ)ののっとり、各クラブ カウンシル リージョンにおかれまして、最新の現行会則をよく検討され、実状 活動などに合わない点、語句の不備は記述の不明確な点、また 語句あるいは条項に新たに必要とされるもの、等を修正案として、下記要領でご提出下さいますことを要請致します。

1. 提出クラブ、カウンシル、リージョン常任委員会及び役員会名を明記して下さい。
2. 修正箇所のページ、条、項、節、(例：第1条 A項 1. a. )を明記して下さい。
3. 修正希望の現行会則の箇所を現行通りに明記して下さい。
4. 修正の案文と修正方法を記して下さい。(例：削除 付加 置き換え 等)
5. 修正後 その条項はどのような条文になるかを明記して下さい。
6. 提案理由と、その効果を記して下さい。
7. 修正案は、日文、英文両国語で記し、コピーを3部作成して下さい。

#### 修正案作成の注意事項

1. 提出する修正案が、他の条項にも影響を及ぼさないかを調べ、全ての条項条文が一致するように併せて修正案を提出して下さい。
2. 提出する修正案は、ITCレベルで制定された会則に矛盾、逆行しないかをよく調べて下さい。
3. 修正案の提出クラブ、カウンシル、リージョン常任委員会及び役員会は、それぞれのレベルで提出する修正案について十分な検討、審議をした上で提出して下さい。
4. その他、会則修正案の提出方法については、議事法マニュアル P. 26 定款-会則-常規(修正案提出の書式)の項をご参照下さい。

修正案提出先：〒662 西宮市神原3-13 秋 山 美代子

Miyoko Akiyama, Chairman of Bylaws and Resolutions Committee

Bylaws and Resolutions Committee requests all the member clubs, councils, regional standing committees, and regional board of directors, to submit amendments to the current Japan Regional Bylaws and Standing Rules by February 1, 1990. Please use the following format for each amendment.

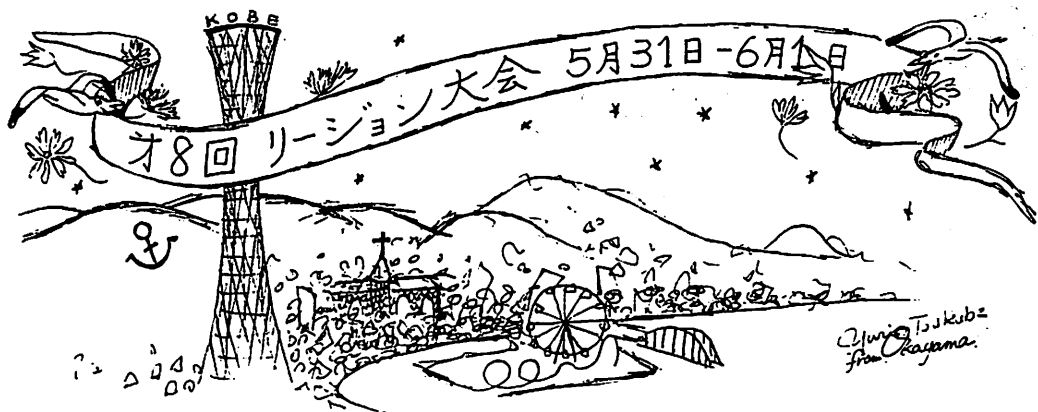
1. Name of your club, council, regional standing committees and regional board of directors.
2. Page, article, section letter, and paragraph number.
3. The bylaw as it now reads.
4. Proposed amendment and method of amending [insert (or add), strike out, or substitute, etc.].
5. How the paragraph would read after amendment.
6. Reason and effect.
7. Submit three copies of each amendment both in English and Japanese.

On making amendments, further attention should be given to:

1. Check to see if the proposed amendment affects any other section or article, and submit conforming amendments.
2. Amendments must not conflict or reverse the bylaws established at ITC level.
3. The club, council, regional standing committees, and regional board should have thorough deliberation on amendments before submitting them.
4. On writing amendments and for further information, read page 26 of the translated ITC Parliamentary Procedure Manual (page 18 of English edition) of Constitution-Bylaws-Standing Rules.

Bylaws and Resolutions Committee receives proposed amendments by February 1, 1990, coordinates similar resolutions and amendments, and submits coordinated resolutions and amendments to the member clubs and regional board of directors no later than 60 days prior to the conference. Your research, study and consideration is requested.

Send your proposals to: Miyoko Akiyama, Chairman of Bylaws and Resolutions Committee, 3-13 Kanbara, Nishinomiya City 662



第八回日本リージョン大会のご案内  
 Invitation to the 8th Annual Japan Region Conference  
 (May 31-June 1, 1990)

大会コーディネーター 泉 和子

第八回日本リージョン大会のご案内を申し上げます。

今期の大会は1990年5月31日(木) 6月1日(金)の二日間、瀬戸内の海のささやきと六甲の山の緑が皆様をお待ちする神戸においてカウンスルNo.2をホステスクラブとして開催されます。

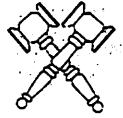
例年より少し時期が早まったのは、ニュージーランドで開かれる世界大会にご出席の方々があわただしいおもいをされぬようリージョン会長が配慮されたからです。又神戸での開催は今度で三度目であり、会場をおなじみのポートピアホテルにいたしましたのもITCの勉強にふさわしい場所であると考えたからであり、又観光にも事欠かぬ足場の良い処でもあり関東方面や名古屋、京都、山陰、山陽、九州からお集まり頂くのに絶好の地と思ったからです。

準備委員会は、カウンスルNo.2ホステスカウンスルのメンバー一同と共に、皆様に気持ちよくご出席頂けるよう力を尽くして準備する心積りでございます。是非多くの皆様がお越し下さいますようお願い申し上げます。大会スケジュールは会報発行毎にお知らせいたします。お見逃しなくご覧下さい。それでは皆様港神戸でお会いしましょう!!

Kazuko Izumi, Conference Coordinator

I would like to inform you about the 8th Annual Japan Region Conference, May 31st and June 1st, 1990. It will be held in Kobe where the murmuring Inland Sea and Mt. Rokko in fresh verdure will be waiting for you. Council No. 2 will be the hostess council. We fixed the date a little earlier than usual, so that those attending the following ITC Convention in New Zealand will have time to prepare. This is the third time for us to have a region conference in Kobe. As in previous years, the meeting place will be the Portopia Hotel. It is a very suitable place for the members to study and to enjoy sightseeing as it is conveniently located for travel from Kanto, Nagoya, Kyoto, Sanin, Sanyo and Kyushu.

The committee members and members of Council No. 2 will do our best to prepare the conference so you will be pleased and satisfied. We are looking forward to your attendance. Further information regarding the schedule of the conference will be given in the next few issues. Please keep your eye on what we are planning. See you in Kobe.



**Kiwi Magic Convention in Auckland, New Zealand (July 14-19, 1990)**

国際交流委員長 福本弘子

参加してこそ理解できるITCです。来年は、日本も所属しているデビジョンVIのニュージーランド、オークランド市でITC世界大会が開かれます。

**You can understand ITC well when you participate. Next year ITC Convention will be hosted by our Div. VI in Auckland, New Zealand.**

**We would like to make plans to have a good representation from Japan Region at the convection next year. To do so we have to know how many to plan for, so please let us know.**

ITCコンベンションへ、日本リージョンより多数のデリケートやメンバーが出席できるように国際交流委員会よりアンケートを作りました。希望者は11月末日までに下記の住所宛にお申込み下さい。

〒631 奈良市学園南1-2-15 福本弘子 (0742-46-2040)

**Please send to Hiroko Fukumoto, 1-2-15 Gakuen Minami, Nara-shi, 631, by Nov. 30, 1989.**

1. ITCオークランド コンベンション 出席したいですか？

**Would you like to attend?**

2. ニュージーランドの観光もしたいですか？

**Would you like to tour in New Zealand?**

3. オーストラリアの観光もしたいですか？

**Would you like a tour in Australia enroute to Japan?**

4. 何日ぐらいの予定がつくれますか？

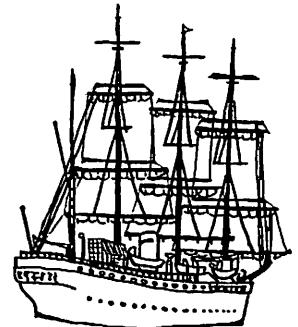
**How many days can you spend?**

7日	10日	14日
7 days	10 days	14 days

クラブ名  
Club

氏名  
Name

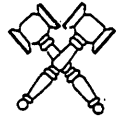
住所  
Address





# 指名委員会

## From Nominating Committee



指名委員長 藤田 令子

今期のリージョン大会は、1990年5月31日、6月1日神戸に於て開催されます。この大会で行われます次期役員並びに指名委員選挙の90日前、即ち3月1日迄に、各クラブから候補者を指名委員会まで提出して下さい。候補者の資格は下記のとおりです。

1. すべての役員は
  - a. 指名をされた時点において、リージョン内の有資格クラブまたは次期会計年度初めから境界線再設定によりこのリージョンに入るべきクラブの正会員であること。
  - b. クラブ及びカウンスルレベルにおいて選出役員を務めた者であること。
  - c. 所属クラブから指名を受けた者であること。
  - d. リージョン大会及び役員会に出席できること。
2. 次期会長は
  - a. 過去最低5年間正会員であること。
  - b. カウンスル会長を務めた経験のあること。
  - c. リージョン選出役員を最低1期務めた経験のあること。
3. 第一副会長は、第二副会長は
  - a. 過去最低4年間正会員であること。
  - b. リージョン選出役員あるいはリージョン常任委員会の委員長を最低1期務めた経験のあること。
4. 書記は、会計は過去最低3年間正会員であること。

☆ 指名委員会は：

1. 各々異なったカウンスルに属する3名の正会員によって構成され、リージョン大会において選出される。選出された指名委員会はリージョン大会に続く次年度に活動する。
2. 選挙の90日前までに、リージョン役員と指名委員会の候補の指名を提出するよう各クラブに要請する。

会員の積極的なご協力とご参加をお願い致します。

Reiko Fujita, Chairman of Nominating Committee

The Japan Region Conference will be held May 31 & June 1, 1990 in Kobe. We ask all clubs to submit nominations for Region officers and nominating committee ninety days before election, no later than March 1, 1990. Listed below are the qualifications necessary to be an officer.

1. All officers shall:
    - a. Be active members of a club in good standing within the region when nominated, or of a club entering the region at the beginning of the next fiscal year under a boundary realignment.
    - b. Have held elected office at club and council level.
    - c. Be nominated by the clubs of which they are members.
    - d. Be able to attend the regional convention and board meetings.
  2. The president-elect shall:
    - a. Have been an active member for at least five (5) years.
    - b. Have served as council president.
    - c. Have held elected regional office at least one (1) term.
  3. The first and second vice-presidents shall:
    - a. Have been active members for at least four (4) years.
    - b. Have held elected regional office or served as a chairman of a regional standing committee at least one (1) term.
  4. The secretary and the treasurer shall: Have been active members for at least three (3) years.
- The nominating committee shall:
1. Be composed of three (3) active members from three (3) different councils to be elected at the regional conference to serve for the ensuing year.
  2. Request clubs to submit nominations for regional office and the nominating committee by ninety (90) days before election.
- The nominating committee encourages all members to participate enthusiastically.



「時を大切に」

広報委員長 広瀬 忠子

「あだに過ごす 束の間も 我が命の一<sup>ひと</sup>節なり」と子供の頃、祖母に教えられて意味が分からないままに歌っていましたが、今孫達に教えてやりながら、時の過ごし方の大切さを祖母の年齢になって、ようやく分かるようになってきました。「時は金なり」と諺にありますが、私は「時」は「金」と等しいものとは思いません。「時」は誰にも平等に与えられ、蓄えることも、一度に散じること出来なだけに、お金では買えない「時」の過ごし方でその価値観が異なってきましょう。人生80年と益々高齢化する現代、教育は若い人だけのものではなく、一生を通じての「生涯教育」の必要性が言われております。私は兵庫県の社会教育委員を致しております関係で、種々な式典や会議に出席することが多く、その都度 I T C の訓練がいかに社会にとって必要かということを痛感する次第です。

今年はメンバーの皆様が個々又は何人かが集まって、大いに自信をもって社会のレベルアップのために、I T C を P R していただきたいのです。そこで今後の P R 活動に役立たせるために次の質問にお返事をいただければ大変幸いです。

◎あなたにとって I T C の訓練はどのように役立っていますか？

(但し、I T C 訓練の中の 例えば、スピーチ、評価訓練、タイムキーパー、ビジネス等々いずれか一つだけについてでも結構です。)私宛によろしく願います。これらの意見をまとめて P R 用のパンフレットを作りたいと考えております。

世界の平和は武力によって保たれるのではなく、飽くまでも話し合い、理解し合ってこそだと思います。一人一人の対話は小さくても、集まって大きな声になれば地球を支える力ともなりましょう。

私達の限りある命。生きていた証しのために、よいコミュニケーションの在り方を次の世代に伝えていくよう努力をいたしましょう。

宛先 〒659 芦屋市春日町10-8-502 広瀬 忠子

## Valuable Time

Tadako Hirose, Chairman of Public Relations Committee

"The time passing in vain, even that tiny piece of time which constitutes my life." The words of this song I could not understand while I was singing it with my grandmother when she taught me as a child; but now I have realized the meaning of it as a grandmother teaching her own grandchild.

There is a proverb, "Time is money." but I do not think "Time" is equal to "Money". All people can get "Time" equally, but cannot keep or spend it in the same way. Thus your values of time will differ according to how you use the "time" which you cannot buy. Today our life expectancy is about 80 years; so education should not be only for young people; instead we need "Total Life Education" from cradle to grave. As I'm a member of the social education committee of Hyogo Prefecture, I have many chances to attend ceremonies and meetings. Each time I attend I sincerely feel that ITC training methods are necessary for society.

This year I want each ITC member or groups of members to publicize ITC with great confidence to raise the level of Japanese society.

Now I would like to answer the following questions about how to promote public relations:

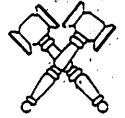
How do you utilize ITC training?

(You can select one thing in ITC training to focus on; for example, speech, evaluation, timekeeping, business, etc.).

Please do your best to give me your suggestions. I want to make a pamphlet of your opinions concerning the promotion of public relations. I think the peace of the world isn't kept by military power, but by accepting and understanding each other. Each of your voices is small; but as all of your voices come together, their power will support the earth. Our life is limited. To show others how to live, let's maintain good communication to pass on to the next generation.



## カウンスル会長あいさつ Council Presidents' Messages



深い視点そして正確なフォーカスを

カウンスルNo1会長 小林 令

カウンスルNo1は昨年度第3回例会で、「カウンスルNo1は、1990年8月1日をもって日本語カウンスルとして関東・中部の2地区に分割する」という動議が可決採択されました。現在No1は、14クラブ308名の会員数で構成されていますが今期を最後としてこの大所帯を地域で二分することになります。分割に関しては昨年度1年をかけて討議され、各地域の特質や個性を持ち合せたクラブの集まる大きなカウンスルには当然ながらメリットとデメリットがあることが浮き彫りにされました。今期はその大所帯によるメリット部分を十分に生かした活動を心掛けると共に、来期新しい2カウンスルがスムーズに滑り出すように分割の実務を着実に進めてまいります。それにはまずITCの各レベルの会則を十分に読み、その目的や機構を今一度深い視点で捕え直しそれに正確なフォーカスを当てて活動して行くことを目標に掲げました。カウンスル運営、プログラム企画又それに参加する会員、あるいは各常任委員が、夫々ITCの目的を深い焦点で理解し活動して行けるよう努力したいと思えます。

豊かなみのり

カウンスルNo2会長 武内 浩子

ITCをもっと世の中の人に知ってもらいたい。これが、私の目下の願いです。私自身メンバーとなって丸7年。どのような成果を自分で感じているかと問われても、一口で答えることは出来ないが、確かに、何かが身についてきつつあると感じるこの頃なのです。「貴女はITCで勉強しているのね」と世間で言われてみたい。すぐに目に見える成果を得ることは出来ないが“継続は力なり”といったことが言えるのがITC。今期カウンスルNo2の広報活動は、少し今迄と違った動きをしてみたいと思えます。ITCの良さをどのようにして伝えるかを一度皆で話し合っ、知恵を出し合いたいです。ITCはアメリカで生まれた組織ですが、日本においてもこれだけの歴史を持つようになったのです。日本人に理解してもらえる広報のやり方があるのではないのでしょうか。今年の動きを土台として、そのうちに私達の手で作り上げた日本のITCといったようなパンフレットが出来るようになれば……豊かなみのりが得られる為の最初の一步としたいものです。

明日への飛躍

カウンスルNo3会長 八木 美恵子

1981年に誕生しましたカウンスルNo3は今期9年目を迎え、その間の輝かしい歴史の重みをずっしりと肩に感じながら、今新しい第一歩を踏み出そうとしています。実質的には昨年、関西、芦屋、西宮、姫路、尼崎、舞子の六つのクラブから成る全く新しいカウンスルとして再出発いたしました。今期は一步前進を目指し会員の一人一人が未来へ向かって大きく成長することを願って、テーマを「明日への飛躍」といたしました。カウンスルは会員の進歩に力を貸し、カウンスル例会がクラブを超えたコミュニケーションと友情を深める場として活用されますよう努力していきたいと思えます。会員一人一人の進歩は同時にカウンスルの「明日への飛躍」につながることを信じます。日本が政治的にも経済的にも未来に向かって大きく変化しようとし、女性の感性が求められる、今この時、ITCの内にあっても時代に即した活動の在り方を常に模索し実行していきたいと願っています。

共に努力、共に新しき前進

カウンスルNo4会長 黒瀬 眞紗子

瀬戸内の広い仲間からなるNo4も二年目を迎え、初代会長と役員の方々の努力の賜、山陽道から九州迄の長距離レールも完全に引かれました。バトンタッチしたキャリア3年の未熟な運転手は、その責任に身の引き締まる思いの出発です。素晴らしい、そして大切な仲間達をいっぱいお世話しているこの生涯教育列車。250kmのスピードは出ません。が所要所にはきちんと停車し、教育やプログラムの充実を計りながら、クラブ間の交流を通して人間的魅力のある自己啓発に取り組みたい。何事かを成し遂げるのはその人の才能ではなく、努力の積み重ねによる形成された性格でありましょう。瀬戸内海に架かる雄大な瀬戸大橋を眺めつつ、心を大きく視野を広く、大切な仲間の皆様と共に前進して行きたいと願っています。

## 爽やかな進歩

カウンスル№5 会長 村瀬悦子

カウンスル№5は昨年分割により6クラブで出発いたしました。前期に基礎をしっかりと勉強され新しく仲間入りされた城北クラブも各クラブとよくコミュニケーションをもたれ、今まで他カウンスルから一緒になったクラブとは思われません。私は幸いにも昨年度議会法規役員を務めさせて戴き、良い勉強が出来ましたことは嬉しく思い、今期それをいかせて一年間役目を務めたく思っております。昨年度会則決議委員会の努力により出来上がりましたカウンスル№5会則の印刷が出来上って参ります。会員の皆さんと出来た会則に従ってカウンスルをより良き勉強の場といたしたく思っております。今期カウンスル役員は各クラブ1名ずつ選出され新しいクラブの意見が多く聴けると思います。カウンスル例会に新しいクラブの方々にもホステスクラブとして良い経験をして戴き、プログラムも出来る限り会員の皆さんの要望にお答え出来るようにいたしたく思っております。又昨年度の増設委員の努力により、千里に新しいクラブの誕生を目前にひかえ、お仲間が増えることは嬉しく思います。私がITCに入会以来8年間歩んで来たことを思い浮かべ、爽やかに少しずつ進歩していきたいと願っております。

## 風・水

カウンスル№6 会長 都間和子

「リーダーシップとは何なのか。何を目標にITCの学習、訓練は進められていくべきか」カウンスル№6の会長を受けた今、初心に帰ってこの疑問が念頭を離れません。風・水という年間テーマは、そういう私に多くの示唆を与えます。リーダーは、何ものにもとられず、自由に、さりげなくすぎでいく——でも、きらっと光る風——のようでありたいもの。先日私は、氷河水が地下に貯えられ、長年月の間に自然にろ過されたもの——ということでクライストチャーチからの水を飲みましたが、その純粹、清冽、まろやかさに心が躍り、方円の器に従って形を変えることのできる水に多くのものを学んだ気がしました。

リーダーは、まわりとのかかわりの中で、その在り方を変える柔軟と自由が求められます。会則や常規、マニュアルは私達の大切なよりどころであり、基本のわく組みであるのは勿論ですが又リーダーは、物や情報に流されない、凜とした自律の人であることが必要です。

さて、カウンスルは、メンバーが、与えられた機会と立場を最高に生かし、その無限の可能性を確かめ、そのタラントを他に役立たす喜びを深くする所です。さあ、皆様、新しい心で学びつづきましょう。

## 活力と調和

カウンスル№7 会長 三上博子

昨年は、カウンスル№7の出発の年でしたが思いがけなく、一度に2クラブが誕生しました。幸い、前会長の周到緻密な運営により、恵まれた一年を歩んで参りまして、何とか土台は出来たように思います。そこで、今年は少し余裕をもって、クラブとクラブのつながりを深めて参りたいと思っております。

昨年はカウンスル例会を四つの市で行いました結果、開催地のクラブに活気が生まれました。今年それをカウンスルの活力につなぐべく努力してみたいと思います。カウンスルの役割も、早く全クラブでバランスよく担当できるように励まし合うこと、メンバー各自も、仕事とITC、家庭とITCのバランスをうまく保つにはどうすればよいかを考え合うこと、又それらを話し合う機会を持つことを心がけたいと思っております。何分、若いクラブの多い若いカウンスルでございますので、先輩の皆様よろしくお導き下さいますようお願い致します。

## **Make a Viewpoint Deep, and Keep Focussing Accurate**

Rei Kobayashi, President of Council No. 1

At the third regular meeting of Council No. 1 last year, it was decided that the present Council No. 1 should be divided into two Japanese speaking councils, each representing two areas of Kanto and Chubu from August 1, 1990. Currently, Council No. 1 has grown to be a very big organization consisting of 14 councils with 308 members. Therefore, this will be the last year for it to have such a big family and will be soon divided into two areas. We have spent an entire year to examine advantages as well as disadvantages of the current large organization which is now incorporating a variety of characteristics and features of each club.

For this year, we will try to focus our activities on things which can take advantage of having a big family, and at the same time we will try to take practical and steady actions to make preparations for a smooth start for two new councils. For that purpose, we have decided to study bylaws of each ITC level and consider again objectives and organizations with deep insight and tackle activities by focusing clearly on those objectives. I hope members and standing committees will actively concern themselves with various ITC activities in council management and programming by understanding the objectives of ITC with a deep insight and clear focus.

## **Abundant Harvest**

Hiroko Takeuchi, President of Council No. 2

My immediate and earnest wish right now is to make ITC known to more people in the world. Although it is still difficult for me to articulate exactly the benefit of being an ITC member, I have gradually become aware that I am certainly getting something from it. I'd like everybody to say about me, "She is learning at ITC." ITC may not give us immediate and tangible benefits which anyone can notice at once. However, ITC is the place where continuation really counts. I'd very much like to have everybody interested in discussing and giving her and his wisdom as to what we can do to let people know every benefit of ITC.

ITC originated in the U.S.A. and it has grown to take root in Japan with a history as you have seen. I believe that there is a more effective way of advertising ITC which appeals to the Japanese. I hope that we will be able to make a good foundation of activities for this purpose and will be able to publish a booklet by ourselves on ITC in Japan. I hope this year will be our first step for an abundant harvest.

## **Strides toward Future**

Mieko Yagi, President of Council No. 3

Council No. 3 which was born in 1981 celebrates its ninth birthday this year. We are going to take a new step forward feeling a glorious history shining behind us. Virtually, we started last year as a completely new Council consisting of the six clubs such as Kansai, Asiya, Nishinomiya, Himeji, Amagasaki, and Maiko clubs.

We have decided on "A great Leap for Tomorrow" as our annual theme for the council, wishing that every member will make a great leap for future growth. I will make my utmost efforts to render a helping hand to each member to achieve their goal and encourage every member to make best use of Council meetings in building up better communication and friendship among all members, going beyond the club boundary. I believe that each member's growth will lead the Council to take "Strides toward Future".

We are experiencing that Japan is now greatly changing politically and economically for a better future. Women's sensitivity is now needed. I hope that every member will constantly commit themselves to pursuing the best possible activities of ITC and participating in them positively,

## **Working together for Greater Progress**

Misako Kurose, President of Council No. 4

Council No. 4 is coming into the second year, embracing member clubs scattered throughout extensive areas along the Inland Coast. Thanks to the efforts of the former President and board members, the long rails have been firmly laid to connect Sanyo with Kyushu. I am a driver who, although still quite awkward with only three years experience, is reassuring herself about the greatness of responsibility that has been given to her. The train I am driving is heading toward lifetime learning, boarded by wonderful and precious friends. It will not be travelling at 250 km per hour. However, it will make stops at major

places where boarders can expand their knowledge and experiences and can improve their learning programs. Likewise, I hope that each member can commit herself or himself to self-development through various interclub activities where all member's personalities can blossom. One can accomplish something not only by given abilities but mainly by accumulated efforts, which eventually make his or her individual personality. Like the Great Bridge of Seto which rests over the Inland Sea, I'd like to have a broad prospect and together with my valuable fellow members make new progress.

### **Clear Progress**

Etsuko Murase, President of Council No. 5

Council No. 5 started last year with six member clubs. Shirokita Club which has newly joined us from another council but has been maintaining excellent communication with other clubs, making best use of their firm foundation that they have built up during previous terms, well deserves our appreciation. I am very pleased that I could serve as Parliamentarian to Council last year. I could learn a lot to make use of during this year as President. By the great efforts of last year's Bylaw Committee members, we will soon have Council No. 5's Bylaws printed. I'd like to make Council a forum for members to learn utilization of new Bylaws.

This year, each member of Council Board represents each club. This will allow them to hear many opinions from clubs, including new clubs. I hope new clubs will willingly become hostess clubs at Council meetings to expand their experience. I hope that programs will be so designed that members requirements will be reflected as much as possible.

Thanks to our Extension Committee of last year, we are happily expecting a new club in the Senri area.

Reflecting on steps I made during the past eight years in ITC, I hope to make further pleasant and steady steps.

### **Wind, Water**

Kazuko Tsuma, President of Council No. 6

"What is leadership? What are goals in studying about ITC and its training?" As I took this chair, these questions would not leave my mind, as I returned to the starting point.

"Wind, water," the yearly theme, teach me a lot. A leader should be free, not shackled by anyone, a person who passes by yet shines as wind. The other day I drank some water at Christchurch, naturally strained, through long years. Purity danced in my heart. Water can change its pattern according to the container. A leader is asked to change, softly and freely in relationships. Of course, bylaws, standard rules, the manual are important, basic structures a leader needs to stand firm, not to be blown off course by other information. The Council is the place to deepen our joy, to use our talents, to discover unlimited possibilities and to use opportunities.

Let's continue to study with renewed hearts.

### **Vitality and Harmony**

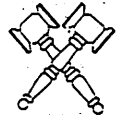
Hiroko Mikami, President of Council No. 7

Council No. 7 started its first year last year during which clubs were born, giving us an amazingly big joy. Thanks to wonderful management of the former President, who has helped us greatly by preparing a smooth way, we have been able to solidify the foundation for further growth. This year, we would like to take some time to deepen ties among member clubs.

We deliberately held four council meetings in four different cities. As a result, clubs in each city were immensely vitalized. We will try our best to take advantage of this power to further vitalize the council itself. We hope that the Council will help member clubs to encourage each other to assume responsibility in a well balanced manner and also hope that it will provide a forum to discuss among individual member to actively commit themselves to ITC activities by keeping good balance between their careers and ITC activities, as well as between home and ITC activities. There are many young clubs in our council which, with your kind guidance, have great potential to grow further.



# ITC 世界大会



(ラスベガス便り)

尾上 美千代(神戸)

第48回 ITC 世界大会は、砂漠のまん中にある、ショウとギャンブルの町ラスベガスで行われました。日本からは7名参加いたしました。日本とは全く規模の違い、約2800室のバリーホテルでの大会は、私たちに、多くの楽しみと、また足の運動もさせてくれました。ビジネスの中で最も興味深く、また典型的な日本人の私との差を感じたことを二つここに述べたいと思います。

まずその一つは、次期役員候補者の演説でした。自分の長所のアピール、そしてITCへの意気込みを、ユーモアを交えながらのスピーチは、すばらしいものでした。

第2番目に、バイロー修正案で、一つの修正案を出すまでの各クラブメンバーの奮闘ぶり、そしてその案に関する賛否両論を三つのマイクの前で、積極的に述べるのを目のあたりにし、反省したり、感激した刺激的なビジネスでした。アメリカ人の心の大きさだけでなく、大きなステーキとアイスクリームも印象的でした。

バルク良子(神戸)

22カ国から1,416名が集まり世界大会は大成功に終わりました。日本リージョンからも四つの修正案が提出され、そのうち文章の訂正、文法の誤りを修正された阪神クラブにたいして、感謝の言葉がありました。世界のITCメンバーはいま19,000人に一人足りない18,999人です。

会員10名でひとつの有資格クラブを構成できるという修正案が可決されました。日本のITCにとっては想像もできない現状です。日本の皆様にできるだけITCコンベンションの様子、スピーカー、ビジネス、研修、スピーチコンテストの生の声をお聞かせしたい、声の体験をぜひしていただきたいと、コンベンションの全テープを購入いたしました。ITC日本事務局に置きますので、申し込んで利用してください。特に英語のクラブは大いに活用して、クラブの教育やカウンスルでの研修、ワークショップにご使用ください。

鈴木 宏子(名古屋)

ITC世界大会は、7月16日から20日まで開かれました。16日午後よりの開会式の後、ウエルカム・パーティがありましたが、歌あり、踊りあり、飲物、食べ物あり、ホステスのゴールドen、ウエストリージョンは随分とサービスしてくださっているという感じでした。18日早朝のビジネス、会則修正審議の後、会員、増設委員会の報告があって、増設は思いがけなく日本が一位ということで表彰され、賞金75\$をいただきました。19日の朝は、ビジネスの前に議長より「日本リージョン会長、ヘッドテーブルに座りなさい」というアナウンスで、前へ行きますと、各ディビジョンの副会長より、顕著な活躍のあったリージョンの紹介がありました。ルビー・ムーンに副会長より日本リージョンが50クラブ増設の長期目標を達成したこと、事務局、事務所が設立され、資料の翻訳、出版、管理がされている紹介がありました。昼食会にもヘッドテーブルに座ってグレイスをするという栄誉を与えられました。20日夜の役員就任式晩餐会では基金委員会の最終報告があり、日本は沢山の寄付をしたという紹介がありました。三宮基金委員長から送られた日本よりの寄贈品は「7月のクリスマス」で飛ぶように売っていました。日本に来てくださったことのあるロンダ・マッケクニ世界会長は美しくて声に張りがあり、実に立派に議長を務められ、この大会を素晴らしいものにされました。

# ITC Convention in Las Vegas

Michiyo Onoue (Kobe)

In Las Vegas, which is located in the center of the desert and is famous for its shows and gambling, the 48th ITC Convention was held this July. Seven members were attending from Japan. The meeting was held at the Bally Hotel which has 2800 rooms much larger than Japanese hotel rooms, so this meant a lot of fun and a lot of walking for us! Two items concerning business that interested me most and which made me feel the difference between myself and the American ITC members were: The short speeches made by each ITC board member nominee which were really dynamic. With no trace of shyness each person displayed her strong points and enthusiasm for ITC in an entertaining and humorous way. It was a very enjoyable time for the listeners, with much laughter and a light atmosphere pervading.

Next, regarding the Bylaws amendments, I could know how dedicated and personally involved members are for each amendment.

Differing opinions were stated by one person after another, very directly and positively for or against each amendment in front of the three mikes before my eyes.

I regretted my ignorance and was deeply moved by this stimulating way of doing business.

I came back to Japan with vivid memories of ITC in my mind and also the big American heart, the large beef steaks and the snow ball ice cream!

Yoshiko Burke (Kobe)

ITC Convention was ended with great success. One thousand four hundred sixteen (1416) delegates gathered from 22 countries.

The President expressed gratitude for 4 amendments that were presented from Japan Region. Hanshin Club's amendments were well appreciated for rewarding and correction of grammatical errors that no one had recognized until this year.

ITC membership is now 18,999. Now 10 members per club is good standing. It is hard to believe that this has come to pass.

In order for you to experience the ITC Convention Speeches, business and workshops. I have purchased a whole set of Convention tapes. I will send them to Japan office for you to borrow.

Especially for English speaking clubs, you can use them in your club education or Council Workshops and for Seminars.

1989年(平成元年)8月23日(水曜日)



への聴衆を前に聴きます。即座にテープに取られ発音されていきますので、ゆっくりと聞き直したりスラップでの教習に使うことが出来ます。また道難しさを人々が今を、女性会員たちが務めます。

「創造的問題解決法」  
「ユーモアを自然に使ってみたい」、「あなたの人生はあなたが自分で」といった題でしたが、これらの部会は

## ITC世界大会

鈴木 宏子



今期めざましい活躍をしい地区の紹介もあり、日本が長期目標の五十クラブ増設を一年前、すべてを英語達成したと、翻訳や出版によって会員教育に著しい成果を上げたとが紹介された。盛んな拍手を受けました。

現在日本では会員の八〇%が主婦ですが、アメリカでは八〇%が仕事をもつ女性たちです。自分の能力を



## ITC会則の修正について Amendment of Bylaws



議会法規役員 置 塩 啓 子

過日のリージョン大会で採択された修正に基づき、今期からリージョン議会法規役員は全レベルの標準会則の変更箇所をリージョン会報に掲載することになりました。

この7月ラスベガスで開かれたITC世界大会に出席されたバルク 良子リージョン会長が、出来上がったばかりの1989年度版ITC会則を持って帰られましたので、今回はITCレベルの会則の変更箇所を記しておきます。

1. 第3条のタイトル「目的及び目標」を「目標及び方針」と差し替える。
2. 第3条 A項の見出し“purpose”を“purposes”と複数にし、4行目の「一人一人の」と「向上」の間に「技術の」を挿入する。
3. 第3条 B項及びC項をあわせ、B項「方針」
  1. 意見の交換
  - とする。
  2. 保証
4. 第4条 A項2. クラブ設立許可証 2行目「16人」を「14人」にする。これにより、5頁の第4条B項「無所属会員」の最後の行の「16」と、21頁にある第15条「クラブ」のD項「構成」bの「16」は共に「14」になる。
5. 第4条 C項終身会員 2節 “. . . 200ドルを「ITC基金」へ支払った者は. . .”を「一般会計」とする。
6. 第5条 会計年度・歳入 B項会費 5行目 “. . . 「3月1日」以降クラブに入会する会員が. . .”を「2月1日」とする。
7. 第5条 会計年度・歳入 G項基金 この項の6行目、8行目、9行目の「1万ドル」をすべて「2万5千ドル」にする。
8. 第6条 選挙及び役員の仕事 F項1節 3行目“…計画「と任務」を行うために…”の3字を削除。
9. 第6条 選挙及び役員の仕事 H項5節 c. 全文削除。
10. 第10条 常任委員会 G項基金 最後の“. . . 「、又終身会員になるよう」奨励する。”の「」内を削除する。
11. 第10条 常任委員会 M項広報 1. 「ディビジョン副会長と共に」を削除。
12. 第15条 クラブ D項会員 1. 構成 a “クラブは30人以下「12」人以上. . .”を「10」とする。
13. 第15条 クラブ F項有資格クラブの条件 1.a “最低「12名」の. . .”を「10」とする。
14. 第15条 クラブ F項有資格クラブの条件 3節と4節は下記のように置き換えられる。
  - 「3. 会計年度初めに会員数が10名に満たないクラブは、納入期日である9月1日まで上記1 b. , c. に記載した諸会費及び諸費用を会員数分納入する。有資格のため条件を満たすまで12ヶ月の猶予が与えられ、その間下記の権利を有する。
    - a. 上のレベルへ投票権を有する派遣員を送ること。
    - b. 上のレベルの役職に指名、又は選出されること。
    - c. 上のレベルのスピーチコンテストへ出場者を送ること。
  4. 12ヶ月たっても有資格の条件が揃わないとき、クラブは次の権利が認められない。
    - a. 上のレベルへ投票権を有する派遣員を送ること。
    - b. 上のレベルの役職に指名、又は選出されること。
    - c. 上のレベルのスピーチコンテストへ出場者を送ること。

(次頁下段に続く)



翻 訳 委 員 会 便 り  
From Translation Committee



翻訳委員長 土 居 和 子

コミュニケーター7、8月号の記事の翻訳をおとどけいたします。「議事法規のページ」  
「ご意見をお聞かせ下さい」「本部からのニュースあれこれ」は毎回シリーズで掲載させていた  
だきます。議事法規のページはふだん私達が事務会議で疑問に思っていることをITC本部議事法  
規役員フィリス・シルベストリ女史が、「ご意見をお聞かせ下さい」ではルース・ラム女史が世界  
中のITC会員の意見、あらゆる質問に答えています。「本部からのニュースあれこれ」では、  
ITC本部事務局長、ブライアント女史がITC本部の活動実態を楽しく伝えています。きっと  
会員の皆様をITC本部により近づける役目を果たすことと思います。翻訳記事はできるだけ皆様  
のお役に立つものを選ぶよう心掛けていますが翻訳しない記事の中にもとても興味深いもの、英  
語で読む方がおもしろいものなど沢山あります。翻訳文と原文を比較してお読みくださってもた  
のしんでいただけるかもしれません。どうぞ皆様のご意見をお聞かせ下さい。そして船出したば  
かりの翻訳部を皆様の手で育ててください。

15. 第17条 修正 新しくA項を挿入し、現行のA, B, C, D,の項をB, C, D, Eと番号を  
変更する。

「A項 修正案 会則及び常規に対する修正案

会則及び常規に対するすべての修正案は、クラブ、カウンスル、リージョン、

ITC委員会、ITC実行委員会及びITC役員会から提出される。」

16. 常規 8. 大会 b. 費用の償還(2) 「リージョン次期増設委員長」を削除。

以上

以上の文章には「ITC会則 1988」の日本語版と、第7期のリージョン会長メール第6回  
の中にありました「ITC会則及び常規に対する修正案 1989年ラスベガス ネバダ」を用い  
ました。



## I T C 日本事務局からのお知らせ



今期 ITC 日本事務局内会計部門が、特別会計と事務局基金会計、資料会計の仕事を兼ねる事となりました。そこで、'89~'90 年度 特別会計の口座名称変更と \$ 換算および物品申し込み月についてお知らせします。

1. I T C 日本事務局口座・・・郵便振替 名古屋 9-44554 番  
加入者名・・・I T C 日本事務局  
三井銀行名古屋支店 普通預金 301-5552312 番  
受 取 人・・・I T C 日本事務局

(注：郵便局、銀行共 払い込み料金は各カウンスル、各クラブ持ちです。尚、郵便振替の方か料金はお安いと思います。各クラブ振替口座をお作り下されれば、尚更低料金です。)

2. \$ 換算・・・1 \$ = 150 円 (変更の場合は通達致します。)  
\* I T C 本部への送金手数料と書類郵送料が含まれています。
3. 物品、資料の申し込みは毎月受け付けます。(ただし、毎月20日締め切りとし、以後の申し込みは翌月回しとさせていただきます。)
4. 振り込み表のうらに 送金の内訳、クラブ名、会計の氏名を必ず明記して払い込んで下さい。
5. 振替用紙の受領証をもって入金領収書とさせて戴きます。

### 取り扱い業務

1. I T C 年会費 本部へ送金
2. 新入会員の I T C 入会金と年会費 本部へ送金
3. 新入会員の I T C 教育マニュアル代金(日本語版)と送料受付
4. I T C 本部の物品、資料購入費 本部へ送金
5. 新クラブに関する送金(増設の場合等)
6. 日本リージョン資料の売上金、支払いの管理
7. 日本リージョン事務局基金の取り扱い等

以上、I T C 日本事務局内特別会計は、皆様のご便宜を計り、ご負担を軽くするため I T C への送金のお手伝いをさせていただきます。なお、上記 I T C への取り扱いに関しては、クラブで直接して頂いても構いませんが、以下の2件は教育マニュアル料を日本リージョンでプールするため、必ず特別会計を通して下さい。

1. 新入会員申請
2. 新クラブ(増設による)会員申請

特に、各カウンスル会計、各カウンスル資料委員、各クラブ会計のご協力をお願い致します。



I T C 日本事務局内 会計

吉 田 千 鶴 子

〒460 名古屋市中区錦3-14-5

TEL 052-951-8401

FAX 052-951-3400

ITC 日本事務局内特別会計

	取り扱い期間と方法	用紙と書式(用紙は何れも ITC 本部発行のもの)	金額(1\$ = 150円)
ITC 年会費	<p>年度末に1回のみ(6~7月初旬)</p> <p>①年次申告書用紙</p> <p>② ITC 日本事務局口座への振込受取書のコピー</p> <p>③特別会計への送り状</p> <p>以上3点を特別会計へ送付する。</p> <p>◎送金は口座へ振込む</p>	<p>クラブ会員名年次申告用紙</p> <p>白色、黄色 (Annual statement of club membership)</p> <p>各クラブ会長へ ITC より4月メールで送られて来る</p> <p>書き方は会計の要領書(ITCメールの翻訳文)に明記</p>	<p>ITC 年会費 20\$(1名)</p> <p>(150円×20\$×納入者数)</p>
新入会員	<p>毎月25日締め切り</p> <p>①入会申請用紙</p> <p>② ITC 教育マニュアル代金と送料(1,300円+700円)</p> <p>③ ITC 日本事務局口座への振り込み受取書のコピー</p> <p>④特別会計への送り状</p> <p>以上4点を特別会計へ送付する。</p> <p>◎送金は口座へ振り込む</p>	<p>入会申請用紙…白色、黄色 (New membership application)</p> <p>各クラブ会長へ ITC 4月メールで送られて来る。</p> <p>書き方、白と黄色に新会員各人につき全項目を記入し速やかに送付する。</p> <p>☆用紙の左上隅の余白に紹介者の氏名、クラブを記入する事</p> <p>introduced by 〔氏名〕〔クラブ〕</p>	<p>入会金 10\$ + 年間費 20\$ = 30\$ (150円×30\$)</p> <p>但し3月1日以降の新会員はその年度に限り入会金 10\$、1/2 年会費 20\$</p> <p>6月、7月に入会の新会員は入会金 10\$ と次年度会費を同時に納入すること。</p> <p>英語クラブは明記の事</p>
ITC 本部への物品資料振り込み	<p>毎月20日締め切り</p> <p>① ITC 資料申し込み用紙(英文で記入)</p> <p>② ITC 日本事務局口座への振込受取書のコピー</p> <p>③特別会計への送り状</p> <p>以上3点を特別会計へ送付する。</p> <p>◎送金は口座へ振り込む</p> <p>◎上記各月末にまとめて ITC へ送付につき(必ず20日までに申し込む事)</p>	<p>ITC 資料申し込み用紙 (Order form)</p> <p>ITC 資料カタログと申し込み用紙は各クラブ会長へ ITC より10月メールで送られて来る。</p> <p>申し込み用紙はクラブで予備をコピーして備えること</p> <p>書き方、カタログ(一部翻訳あり)参照の上、明確に記すこと</p>	<p>注文品相当金額に送料を加算する。</p> <p>品物はクラブ会計宛に送られて来る</p> <p>船便の料金の為2ヶ月前後かかる</p> <p>航空便を希望の場合は郵便局で送料を調べて加算すること</p> <p>注文内容の重さにより不足額の請求書が入って来る その時はその請求書を特別会計宛に送付し、不足額を口座へ振り込むこと ☆ 送料は申し込み用紙 (Order form) の下段に明記されている。</p>

★締め切り日についての注意

銀行、郵便局は土曜日休日につき、急ぐときは出来るだけ早く送付の事。

★書き方の注意

ITC 送付の用紙は何れも英語へボン式ローマ字の活字体で明瞭に書くこと。

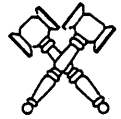
★送金上の注意

郵便振替の依頼人の項にはクラブ名と会計氏名を明記の事。

1989. 8. 20



資料役員からのご案内  
Invitation from Japan Region Supply Committee



星野佐登

- 今年度の教育資料及び物品の販売は昨年度同様各カウンスル例会の会場で資料委員から代金引換で受け取って頂くことを原則とします。  
そのために各クラブ毎に注文をまとめてカウンスル例会の20日前までに各カウンスルの資料委員に規定の申し込み用紙を使って申し込んで下さい。
- 大量注文の場合と至急ご入用の場合は直接リージョン資料役員に申し込んで下さい。その場合は直接申し込み者宛に発送しますが、送料の実費を頂きます。

直接申し込み先

星野佐登 〒466 名古屋市昭和区八雲町36 TEL (052) 832-1354

代金振り込み先

郵便振替 口座番号 名古屋9-44554 名称 ITC日本事務局

各カウンスル資料委員

カウンスルNo.1	小林以登(青山)	〒184	小金井市緑町3-10-22 TEL(0423) 85-9020
カウンスルNo.2	蒲原和子(イースト神戸)	〒563	池田市五月ヶ丘4-4-7 TEL(0727) 51-8411
カウンスルNo.3	松尾洋子(芦屋)	〒662	西宮市甲陽園目神山町39-28 TEL(0798) 71-2598
カウンスルNo.4	阿部瑠璃子(九州)	〒874	別府市山の手町5-32 TEL(0977) 22-1568
カウンスルNo.5	中村博子(北大阪)	〒563	池田市五月ヶ丘1-1-5 TEL(0727) 51-4825
カウンスルNo.6	大藪京子(平安)	〒612	京都市伏見区桃山長岡越中南町 TEL(075) 601-0683 <sup>8-6</sup>
カウンスルNo.7	江原昌代(倉吉)	〒682	倉吉市住吉町56 TEL(0858) 22-8911

**This year education materials and some articles are on sale during each Council regular meeting. Payment is on delivery from the member of the Supply Committee the as same as last year.**

**So please submit every order from your club to the Council Supply Committee using the prescribed order form.**

**Order will be accepted until 20 days before Council regular meeting.**

**In case of a large volume or urgent request, you can apply to the Region Supply Committee directly.**

**We send them to you directly, but the ordinary club must pay postage.**

# 日本リージョン資料一覧表

## List of Educational Materials

ITC……本部資料番号

1989. 8. 1 資料役員

JR……リージョン資料番号

品 番		単 価	品 番		単 価
ITC	JR	(円)	ITC	JR	(円)
	<b>A 会 則</b>		516	C 7	クラブ例会の実演・説明 300
★201	A1	250	536	C 8	教育委員長の為の教材 250
★202	A2	250	526	C12	基礎を楽しく。ボイストレーニング 300
203	A3	250	542	C13	上手な聴き方のワークショップ 250
◎204	A3-a	250	567	C14	スピーチ作成のワークショップ 250
	A4	250	556	C15	ストーリーテリング 300
			547	C16	評価者の訓練の為の概要 250
			★545	C17	ニュースレターとその作成 300
			514-A	C18	カウンスルサービスビューロー運営と組織 200
	<b>B 参考資料</b>		514	C19	カウンスルコーラー機構と運営 300
★ 101	B 1	1,000		C20	リージョン増設委員長養成 100
118	B 2	2,000	515	C21	デモンストレーション議事例会と特別プログラム 200
★ 102	B 3	1,000	522	C22	ファイルの方法 300
120	B 5	650	530	C23	ヒストリーブックとスクラップブックのガイドライン 100
108	B 6	200	533	C24	効果的なレポートの仕方 250
110	B 7	500	562	C25	効果的で興味をかき立てられるプログラムに作るための秘訣 250
123	B 8	700	569	C26	議事法規役員の任務と責任 100
★ 129	B 9	1,000	572	C27	マイクロフォンの使い方 200
			558	C28	ディベートのテクニック 500
◎	B10	250	538	C29	役員就任式のワークショップ 250
			508	C30	議事運営手順の基礎知識 300
103	B11	200	549	C31	グループ討論をリードするための準備 300
112	B13	800	585	C32	1時間例会 200
113	B14	500	579	C33	創立者のメッセージ 200
117	B15	1,200	583	C34	即席スピーチを準備する 300
★125	B16	1,200	◎ 586	C35	会話 - 役に立つ芸術 300
126	B17	800	◎ 557	C36	評価のワークショップ 300
111	B18	400	◎ 371	C37	話術をみがく熟練したスピーカーになるための助言 500
	B19	1,000	◎ 505	C38	テーブルトピックスの冒険 500
124	B20	650		C39	スピーチコンテスト必要書類一式 1,000
122	B21	650			
	<b>C 教育資料</b>			D	物品・事務用品 (ITCマーク入り)
★519	C 1	100		D 1	スプーン 700
	C 2	500		D 2	クリヤーブック 350
◎527	C 3	700		D 3	はがき (1パック10枚) 100
★503	C 4	300		D 4	便せんB5判 1冊 50枚 300
★510	C 5	500		D 5	便せんA判 1冊50枚 600
511	C 6	250		D 6	報告用便せんA4判1冊50枚 300
				D 7	たて型封筒 (1束20枚) 200
				D 8	よこ型封筒 (1束10枚) 200
				D 9	黄色色3封筒 (1束10枚) 200
				D11	メモ帳 200
				D12	靑角2封筒 (1束10枚) 200
				D13	便せんA4 (罫線入り) 300

◎印は新しく出来た資料です。

★印は改訂された資料です。

## Council Meeting Schedule

### Council No. 1

	月 日 Date	場 所 Place	ホステスクラブ Hostess Club	プログラム予定 Program
第1回 1st Meeting	10月3日(火) Oct. 3 (Tue.)	東京青山会館 Tokyo Aoyama Kaikan	青山・千葉 Aoyama, Chiba	視覚補材を使ったプログラム Program with Visual Aids
第2回 2nd Meeting	1月30日(火) Jan. 30 (Tue.)	東山会館 Higashiyama Kaikan	錦 Nishiki	講演 Lecture
第3回 3rd Meeting	4月 April	東京青山会館 Tokyo Aoyama Kaikan	東京・柏・東葛 Tokyo, Kashiwa, Tokatsu	スピーチコンテスト Speech Contest
第4回 4th Meeting	6月15日(金) June 15 (Fri.)	東山会館 Higashiyama Kaikan	栄 Sakae	インсталレーション Installation

会長住所：小林 令 〒227 横浜市緑区美し丘3-37-5 TEL 045-901-2389

### Council No. 2

	月 日 Date	場 所 Place	ホステスクラブ Hostess club	プログラム予定 Program
第1回 1st Meeting	10月20日(金) Oct. 20 (Fri.)	西宮神社会館 Nishinomiya Jinjya Kaikan	阪 神 Hanshin	講演 Lecture
第2回 2nd Meeting	1月31日(水) Jan. 31 (Wed.)	西宮神社会館 Nishinomita Jin- jya Kaikan	甲 南 Konan	教育 Education
第3回 3rd Meeting	4月24日(火) April 24 (Tue.)	西宮神社会館 Nishinomiya Jinjya Kaikan	六甲、イースト Rokko, East Kobe	スピーチコンテスト Speech Contest
第4回 4th Meeting	6月30日(土) June 30 (Sat.)	神戸外国クラブ Kobe Club	神戸、宝塚 Kobe, Takarazuka	役員交替式、バズセッション Installation, Buzz Session

会長住所

### Council No. 3

	月 日 Date	場 所 Place	担 当 ク ラ ブ	プログラム予定 Program
第1回 1st Meeting	10月27日(金) Oct. 27 (Fr.)	西宮神社会館 Nishinomiya Jinjya Kaikan	西宮、尼崎 Nishinomiya, Amagasaki	講演とQ & A Lecture Q & A
第2回 2nd Meeting	1月30日(火) Jan. 30 (Tue.)	西宮神社会館 Nishinomiya Jinjya Kaikan	芦屋 Aahiya	パネルディスカッション Panel Discussion
第3回 3rd Meeting	4月18日(水) April 18 (Wed.)	姫路キャッスルホテル Himeji Castle Hotel	姫路、舞子 Himeji, Maiko	スピーチコンテスト Speech Contest, エンタチェイメント Entertainment
第4回 4th Meeting	未 定 (not yet decided)	西宮神社会館 Nishinomiya Jinjya Kaikan	関西 Kansai	役員交替式 Installation, 役員委員研修 Workshop for the Board & Committee

会長住所 八木美恵子 〒662 西宮市苦楽園四番町4-32 TEL 0798-71-9119

### Council No. 4

	月 Date 日	場 Place 所	ホステスクラブ Hostess Club	プログラム予定 Program
第1回 1st Meeting	10月12日(木) Oct. 12 (Thur.)	岡山国際ホテル Okayama Kokusai Hotel	岡山・福山 Okayama, Fukuyama	ワークショップ、クラブアピール Workshop
第2回 2nd Meeting	1月29日(月) Jan. 29 (Mon.)	広島厚生年金会館 Hiroshima Kosei nenkin Kaikan	ひろしま・安芸 Hiroshima, Aki	講演会 教育、トピックス Lecture Education, Topic
第3回 3rd Meeting	4月15日(日) April 15 (Sun.)	日伯ホテル Ooita Nippaku Hotel	九州・大分 Kyushu, Ooita	スピーチコンテスト バズセッション Speech Contest Buzz Session
第4回 4th Meeting	7月5日(木) July 5 (Thur.)	福山ニューキャス ルホテル Fukuyama New Castle Hotel	福山・安芸 Fukuyama, Aki	役員交替式 朗読研修会、委員会研修 Installation, Oral Reading Training

会長住所 黒瀬真紗子 〒703 岡山市湊 1343-1 TEL 0862-77-7392

### Council No. 5

	月 Date 日	場 Place 所	ホステスクラブ Hostess Club	プログラム予定 Program
第1回 1st Meeting	10月25日(水) Oct. 25 (Wed.)	千里阪急ホテル Senri Hankyu Hotel	城北 Shirokita	ITC世界大会出席者スピーチ Speech
第2回 2nd Meeting	1月30日(火) Jan. 30 (Tue.)	千里阪急ホテル Senri Hankyu Hotel	梅田 Umeda	議事法(講演)ロールプレー Parliamentary Procedure (Lecture)
第3回 3rd Meeting	4月4日(水) April 4 (Wed.)	千里阪急ホテル Senri Hankyu Hotel	大阪 Osaka	スピーチコンテスト Speech Contest
第4回 4th Meeting	7月4日(水) July 4 (Wed.)	千里阪急ホテル Senri Hankyu Hotel	豊中 Toyonaka	役員交替式、講演、役員研修 Installation, Lecture Workshop for Officers

会長住所 村瀬悦子 〒665 宝塚市川面5丁目20-19 TEL 0797-86-0343

### Council No. 6

	月 Date 日	場 Place 所	ホステスクラブ Hostess Club	プログラム予定 Program
第1回 1st Meeting	10月31日(火) Oct. 31 (Tue.)	奈良県新公会堂 Nara New Public Hall	奈良 Nara	リサーチレポート(各クラブ) Research Report
第2回 2nd Meeting	1月30日(火) Jan. 30 (Tue.)	京都タワーホテル Kyoto Tower Hotel	都・サタデー Miyako, Saturday	ラウンドテーブルディスカッ ション Lecture & Discussion
第3回 3rd Meeting	4月16日(月) April 16 (Mon.)	京都タワーホテル Kyoto Tower Hotel	北 摂 Hokusetsu	スピーチコンテスト(ジャッ ジによる講演) Speech Contest (Lecture by a Judge)
第4回 4th Meeting	6月29日(金) June 29 (Fri.)	京都タワーホテル Kyoto Tower Hotel	京 都 Kyoto Club	役員交替式・講演・役員研修 一般ワークショップ Installation, Lecture Workshop Officers Training

会長住所 都間和子 〒602 京都市上京区相国寺東門前町 TEL(075)241-2572

## Council No. 7

	月 日 Date	場 所 Place	ホステスクラブ Hostess	プログラム予定 Program
第 1 回 1st Meeting	10月24日(火) Oct. 24 (Tue.)	松江・ホテル一畑 Hotel Ichibata, Matsue	松江・米子マンデー Matsue, Yonago Monday	ワークショップ Workshop
第 2 回 2nd Meeting	1月23日(火) Jan. 23 (Tue.)	倉吉シティホテル Kurayoshi City Hotel	倉吉・鳥取 Kurayoshi, Tottori	講 演 Guest Speaker
第 3 回 3rd Meeting	4月24日(火) April 24 (Tue.)	米子国際ホテル Yonago Kokusai Hotel	米子・境 Yonago, Sakai	スピーチコンテスト ミニワークショップ Speech Contest, Mini Workshop
第 4 回 4th Meeting	6月26日(火) June 26 (Tue.)	ホテルニューオー タニ鳥取 Hotel New Otani, Tottori	鳥取・倉吉 Tottori, Kurayoshi	役員交替式 バズセッション Installation, Buzz Session

会長住所： 三上 博子 〒680 鳥取市吉方温泉1-661 ☎0857-23-2218

### カウンスルNO.3 会合コーディネート委員会について

6つのクラブの内、比較的新しいクラブ、会員数の少いクラブが半数を占め、これらのクラブがホステスクラブを務める事は無理があると判断されて昨年新設されました。新しいクラブからの委員が1年間カウンスル例会の準備を経験して、将来ホステスクラブを務める時、核となって頂く、担当クラブは例会当日、若干名が受け付け、写真、マイクを手伝います。

### The meeting coordination Committee of Council No. 3

This committee was inaugurated as it was judged that newly established clubs or small member clubs, which were a majority in the six clubs, would be difficult to perform the roll of hostess club.

Members from such clubs are expected to become core-persons of hostess clubs in the future by obtained experiences of Council regular meetings through one year of practice.

The assigned clubs will assist regular meetings by participating as receptionists, photographers and microphone system setters.

### カウンスル例会公式訪問者予定表

カウンスル	第 1 回例会 (10月)	第 2 回例会 (2月)	第 3 回例会 (4月)	第 4 回例会 (6月)
No. 1	江 藤 万里子		バルク 良子	
No. 2		須 知 繁 子	鈴 木 みつ子	
No. 3		バルク 良子	小 崎 茂 子	
No. 4		小 崎 茂 子	バルク 良子	
No. 5		江 藤 万里子	須 知 繁 子	
No. 6		広 瀬 忠 子	江 藤 万里子	
No. 7	鈴 木 みつ子		広 瀬 忠 子	

日本リージョン通常会計決算報告書

Japan Region Financial Report

1988. 8. 1 ~ 1989. 7. 31

(単位：円)

収入の部	Income	予算 Budget	決算 Result
前年度繰越金	Balance brought forward	415, 840	415, 840
会費	Dues	3,155, 000	3, 265, 000
増設補助金	ITC Extension Subsidy	19, 500	19, 500
歳入財源	Ways and Means	20, 000	19, 300
利子	Interest	30, 000	27, 258
収入合計	Total	3, 640, 340	3, 746, 898
<b>支出の部 Expenses</b>			
会報印刷代その他	Bulletin Printing	1, 200, 000	1,231, 070
交通費	Transportation		
役員交通費	Officers Transportation	500, 000	461, 812
任命役員交通費	Appointed Officers Transportation	40, 000	39, 535
委員長交通費補助	Committee Chairmen Transportation	200, 000	207, 620
役員活動費	Officers Activity Expenses		
会長	President	100, 000	88, 676
次期会長	President-Elect	15, 000	22, 070
第一副会長	1st Vice-President	50, 000	38, 575
第二期会長	2nd Vice-President	30, 000	29, 404
書記	Secretary	50, 000	38, 262
会計	Treasurer	35, 000	22, 895
議会法規役員	Parliamentarian	10, 000	12, 555
編集集	Editor	30, 000	24, 222
委員会活動費	Standing Committee Expenses		
資格認証	Accreditation	3, 000	5, 375
会計監査	Audit	2, 000	8, 520
予算・財務	Budget and Finance	6, 000	5, 990
会則・決議	Bylaws and Resolutions	30, 000	13, 410
選挙	Election	3, 000	1, 113
増設	Extension	30, 000	7, 535
国際交流	International Relations	80, 000	80, 294
指名	Nominating	10, 000	5, 577

広 報	Public Relations	35,000	34,840
出 版	Publication	30,000	19,050
スピーチコンテスト	Speech Contest	10,000	39,040
翻訳(郵送費)	Translation	40,000	27,010
特別委員会活動費	Special Committee Expenses		
朗・読研修	Oral Reading Training	30,000	30,000
事務局設立準備	Japan Region Office Organizing	50,000	50,185
派遣員資格確認	Credentials	10,000	5,829
I T C 基金	ITC Endowment Fund	3,000	5,690
配付書類及び送料	Material Distribution and Postage	100,000	116,049
増設補助金	Extensions Subsidy		
I T C 本部	ITC	19,500	19,500
リージョン	Region	100,000	86,400
役員研修資料代	Officers Training Materials	20,000	5,320
I T C 大会出席補助金	ITC Convention Attendee Subsidy		
会 長	President	50,000	50,000
次期会長	President-Elect	50,000	50,000
スピーカー	Speech Contestant	30,000	0
物品資料購入	Purchase of Materials	50,000	10,935
慶弔費	Greetings and Condolences	10,000	0
事務局運営補助	Office Operating Subsidy	280,000	280,000
CMT出席補助金	CMT Convention Subsidy	130,000	130,000
予備費	Miscellaneous	168,840	90,890
合 計	Total	3,640,340	3,395,248
差引残高	Balance		351,650

1989年7月31日

日本リージョン会計 星 野 佐 登

監査の結果、正確で間違いのないことを承認いたします。  
The above was audited and certified as correct by Auditors.

1989. 8. 1 会 計 監 査 白 江 圭 穎 子 (印)  
鷲 見 美 千 子 (印)

日本リージョン通常会計予算

Japan Region General Budget

1989-1990

(単位:円)

収入の部	Income	予算額	備考
前会期繰越金	Balance brought forward	Budget	Remarks
前会期繰越金	Balance brought forward	351,650	
会費	Dues	5,200,000	4,000×1,300
ITC増設補助	ITC Extension Subsidy	19,500	
歳入	Ways and Means	20,000	
利	Interest	30,000	
収入合計	Total	5,621,150	
支出の部	Expenses		
会報印刷代その他	Bulletin printing	1,460,000	200円値上げを含む
交通費	Transportation		
選出委員交通費	Officers Transportation	500,000	
任命役員交通費	Appointed Officers Transportation	40,000	
常任委員交通費補助	Committee Members Transportation	300,000	
役員活動費	Officers Activity Expenses		
会長	President	100,000	
次期会長	President-Elect	15,000	
第一副会長	1st Vice-President	50,000	
第二副会長	2nd Vice-President	20,000	
書記	Secretary	40,000	
会計	Treasurer	30,000	
役員集	Parliamentarian	10,000	
編集	Editor	30,000	
リージョンメール	Region Mail	100,000	
常任委員会活動費	Standing Committee Expenses		
資格監証	Accreditation	5,000	
会計監査	Audit	2,000	
予算・財務	Budget and Finance	6,000	
会則・決	Bylaws and Resolutions	20,000	
選挙	Election	3,000	
増設	Extension	20,000	
国際交流	International Relations	20,000	
指名	Nominating	10,000	
広報	Public Relations	35,000	
スピーチコンテスト	Speech Contest	30,000	前年度赤字のため増額
特別委員会	Special Committee Expenses		
朗読研修補助	Oral Reading Training	30,000	
派遣員資格確認	Credentials	10,000	
事務局運営費	Japan region Office Organizing	1,690,000	1,300×1,300
ITC世界大会準備委員会	Region Planning & Research	30,000	リージョン研究委員会を含む
増設補助金	Extension Subsidy		
ITC本部	ITC	19,500	
リージョン	Region	100,000	
役員研修資料費	Officers Training Materials	20,000	
物品購入	Purchase of Materials	20,000	
CMT出席補助	CMT Convention Subsidy	100,000	
ITC大会出席補助	ITC Convention Attendee Subsidy		
会長	President	50,000	
次期会長	President-Elect	50,000	
スピーチコンテスト	Speech Contestant	30,000	
接待費	Hospitality	60,000	国際委交流委員会の分も含む
慶弔費	Greetings and Condolences	10,000	
繰越金	Balance Brought Forward	351,650	
予備費	Miscellaneous	204,000	
支出合計	Total	5,621,150	

1989. 8. 10

予算財務委員会

古市愛子・立花眞琴

## ITC日本リージョン通常会計予算の主旨

### Brief Summary of ITC Japan Region General Budget

- 1) 今年度会費 ¥1,500円値上げが可決されたので、この年会費 ¥4,000円で案を立ててみた。
- 2) 前期繰越金はそのまま次期繰越金とした。
- 3) 見込み会員数、1,300人として予算案を立てた。
- 4) 会報印刷費は第7回日本リージョン大会に於いて修正されたとおり増加した。  
日本リージョン常規  
2. 年会費：年会費1名につき4,000円とし、年4回発行されるリージョン会報代及びITC日本事務局運営費を含むもので……とある。
- 5) 交通費  
常任委員長のみでなく委員にも補助を出したいので100,000円値上げ
- 6) リージョン メールとは会長よりのコピー代 通信費  
通信先 日本リージョン役員 7カウンスル会長 50クラブ会長等
- 7) 常任委員会活動費  
国際交流 活動費を ¥20,000円とし、接待費として ¥60,000円を別に計上した。
- 8) 事務局運営費は上記常規挿入の会費値上げ分(会報分を除く)を計上。
- 9) a) ITC世界大会準備委員会および b) リージョン研究委員会の項目を新たに設けた。
- 10) 物品購入は封筒 便箋 他

以上のように考え前年度決算を参考にし1989年—1990年ITC日本リージョン通常会計予算案を立ててみました。

予算財務委員会 古市愛子 立花真琴

- 1) It was approved that the membership fee of this year be raised by ¥1500 to make the total annual fee ¥4000.
- 2) The fee of the last term is carried over to next term.
- 3) We budgeted for 1300 prospective members.
- 4) The printing cost of the bulletin was increased as a revision at the 7th Japan Region meeting.  
Japan Region Baylaws  
2. The annual fee: the annual fee, ¥4000 per a member, includes Region magazine charge for publishing four times a year.  
ITC Japan office working funds...
- 5) Travelling expenses  
The transportation subsidy for committee members and chairpersons was raised from ¥200,000 to ¥300,000 (an increase of ¥100,000)
- 6) Region Mail: postage from the President  
The other party: Japan Region Committee  
7 Council chairpersons, 50 Club chairpersons
- 7) Expenses of the permanent committee  
Expenses of international interchange, ¥20,000, added up to ¥60,000 as entertainment expenses.
- 8) The raising of the above-mentioned articles is to provide a working fund for the Region office. (excluding the magazine)
- 9) The new item of (a) the Region Planning and (b) Research Committee.
- 10) Purchasing of articles means letter paper, envelopes and so on.  
ITC Japan Region ordinary accounting budget plan from 1989 to 1990 referred to the last term statement of accounts.

Budget and Finance Committee: A. Furuichi, Chairman & M. Tachibana

日本リージョン暫定事務局会計決算報告書

Japan Region Organizing Office Financial Report

1988. 8. 1 ~ 1989. 7. 31

(単位: 円)

種目 Item		予算 Budget	決算 Credits	備考 Remarks
<b>収入の部 Income</b>				
前年度繰越金	Balance Brought Forward	3,510,816	3,510,816	
事務局運営補助金	Office Management Subsidy	280,000	280,000	
資料売上金	Sales of Manuals of Supplies	2,500,000	3,574,082	
事務所使用料	Office Rent	50,000	68,000	
利子	Interest		50,211	
大会余剰金	Surplus Fund from Region Conference		437,762	
合計	Total	6,340,816	7,920,871	
<b>支出の部 Expenses</b>				
事務経費	Office miscellaneous	70,000	66,894	業者・翻訳者への送料含む
事務所家賃	Office Rent	360,000	360,000	
光熱費・電話代負担額	For utilities and Telephone	25,000	21,141	事務所需要の半額
資料運営資金	Supply Management Fund	100,000	100,000	
物品資料仕入金	Equipment	800,000	885,800	
出版印刷代	Publication, Printing Expenses	1,980,000	1,934,480	
翻訳費	Translation Expenses	500,000	294,390	
合計	Sub Total	3,835,000	3,662,705	
残高	Balance		4,000,000	(400万は基金関係に移す。)
繰越金	Balance brought forward		258,166	
総合	Total		7,920,871	
<b>貸付金 Loan</b>				
特別会計運営費	ITC Special Treasurer	100,000	100,000	
大会	Conference	500,000	500,000	
合計	Total	600,000	600,000	
<b>基金関係 Region Fund Report</b>				
事務局設立積立金	Office Organizing Funds	421,650	1,655,792	2,077,442
教育マニュアル印刷積立金	Reserve Fund for Manual printing	486,005	399,498	885,503
ITC特別会計	ITC Special Treasurer	0	213,876	213,876
合計	Total	907,655	2,269,166	3,176,821

1989年7月31日

日本リージョン暫定事務局会計

江藤 万里子

監査の結果、適正であることを認めます。

The above was audited and certified as correct by Auditors.

会計監査

白江 圭頼子 (印)

鷲見 美千子 (印)

1989年8月12日

I T C 日 本 事 務 局 予 算  
ITC Japan Office General Budget 1989-1990

1989年～1990年度

(単位：円)

収 入 の 部	Income	
前年度繰越金	Balance brought forward	258,166
事務局運営資金	ITC Japan Office Management Fund (abt. 1300 persons × @1,300 yen)	1,690,000
資料売上金	Sales of Manuals of Supplies	2,500,000
事務所使用料	Office Rental Charge	50,000
合 計	Total	¥ 4,498,166
<hr/>		
支 出 の 部	Expenses	
事務経費	Office Miscellaneous	70,000
翻訳費	Translation Expenses	400,000
出版印刷費	Publication, Printing Expenses	1,200,000
物品資料仕入金	Equipment	1,200,000
資料部活動費	Supply Activity Expenses	150,000
翻訳部活動費	Translation Activity Expenses	50,000
出版部活動費	Publication Activity Expenses	30,000
特別会計活動費	Special Budget for Activity	30,000
人件費	Personnel Expenses (2名週2回・1回¥3,000)	624,000
交通費	Transportation	140,000
電話料	Telephone	50,000
送付料	Transmittal and Mailing Charges	50,000
事務所家賃	Office Rental Charge (30,000 × 12 months)	360,000
光熱費・電話代負担額	Expenses for Utilities & Telephone	25,000
合 計	Sub total	¥ 4,379,000
予備費	Miscellaneous	119,166
総 計	Total	¥ 4,498,166

基金関係 Region Fund Report	前期より繰越 Balance brought forward	入金見込 Income estimated	支出見込 Expense estimated	残 高 Balance
事務局設立積立基金 ITC Japan Office organizing Fund	2,077,442			2,077,442
教育マニュアル印刷積立金 Reserve Fund for Manual Printing	885,503			235,503
入金 Income (\$5.00分 + 個人負担分 - 約100名) マニュアル再印刷500部 Manual Reprinting for 500 sets		200,000		
特別会計 Special Treasure	213,876			213,876
予備費(大会貸付金その他) Reserve Fund (Loaning for Convention and others)	4,000,000			4,000,000
大会貸付金/入金 Convention Loan/Income		500,000	500,000	
合 計 Total	7,176,821	700,000	1,350,000	6,526,821

第7回 ITC日本リージョン大会決算報告

1989年7月15日

The Seventh Japan Region Conference Financial Statement

(単位：円)

収入の部	Income	予算額 Budget	決算額 Credits	備考 Remarks
リージョンから	Subsidy from Japan Region	500,000	500,000	
登録費	Registration Fees	2,160,000	2,264,000	4,500 × 492 2,000 × 24 1,000 × 2
欠席者協力費	Absentee Fees	720,000	771,000	1,000 × 768 500 × 6
物品販売売上金	Sales	300,000	570,000	
雑収入	Miscellaneous Receipts	20,000	85,000	ご祝儀
利息・その他	Interest	0	17,594	
小計	Sub Total	3,700,000	4,207,594	
食事代	Meals		6,162,500	2,500 × 829 10,000 × 409
<b>合計</b>	<b>Total</b>	<b>3,700,000</b>	<b>10,370,094</b>	
支出の部	Expenses			
リージョン役員会	Board	10,000	10,000	
大会委員会	Coordinator	25,000	15,754	
大会副委員長	Co-coordinator	15,000	14,409	
会計監査	Auditor	500	0	
大会会計	Controller	7,000	9,756	
登録	Registration	15,000	9,439	
登録会計	Register Treasurer	3,000	3,380	
食事	Meals Committee	7,000	6,874	委員会経費
宿泊	Reservations Committee	2,000	500	4,996,521 ホテルへ支払いとワイン
キット	Kits Committee	20,000	18,747	
プログラム印刷	Program Printing	374,000	375,750	
会場・備品	Meeting Place Properties	1,700,000	2,081	2,945,874 ホテルへ支払い
企画・デコレーション	Decorations	50,000	70,000	
名札・リボン	Name Tags	30,000	29,178	
儀典	Protocol Committee	15,000	21,596	
接待	Invitations	80,000	120,909	
ホスピタリティ	Hospitality	2,000	1,820	
ホステス	Hostess	7,000	3,086	
ITC VIP 接待	ITC VIP Hostess	80,000	85,037	
インフォメーション	Information	2,000	1,900	
ページ	Pages	2,000	3,109	
写真	Photographs	100,000	110,496	
物品販売	Sales			独立会計
広報	Public Information	10,000	10,021	
観光	Tours	2,000	4,180	
エンタテインメント	Entertainment	150,000	127,326	
スピーチコンテスト	Speech Contest	127,000	145,909	
ワークショップ	Workshop	148,000	163,180	
準備会場費	Meeting Room Fee	50,000	10,000	
予備費	Reserve Fund	166,500	115,500	
リージョンへ返済	Back to Subsidy from Japan Region	500,000	500,000	
<b>合計</b>	<b>Total</b>	<b>3,700,000</b>	<b>9,932,332</b>	
差引残高	Balance		437,762	ITC日本リージョン 暫定事務局会計へ

監査の結果、正確妥当であることを承認します。

平成1年7月17日

会計監査 喜谷匡子 (印)  
会計監査 盛田純子 (印)

クラブ一覽表 Club Roster

Council No. 1

1989-1990

クラブ名・チャーターNo. Name & Charter No.	正会員数 Members	使用言語 Language	年間テーマ Theme	例会場所・日時 Meeting Place & Date	クラブ会長・住所・電話番号 President, Address, Tel
名古屋 Nagoya 273	27	日本語 Japanese	理性をたずさえて Calm Judgment	東山会館 第2月曜日 13:00-15:30 Higashiyama Kaikan 2nd Monday	村上 令子 〒460 名古屋市中区栄1-11-18 ☎052-231-3217 Reiko Murakami 1-11-18, Sakae, Naka-ku, Nagoya 460
葵 Aoi 2565	28	日本語 Japanese	わかち合って Joy of Sharing	東山会館 第4水曜日 10:00-12:00 Higashiyama Kaikan 4th Wednesday	下出 のり 〒466 名古屋市昭和区八雲町54 ☎052-832-6078 八雲マンションB-14 Nori Shimoide B-14 Yagumo Man., 54 Yagumo-cho Showa-ku, Nagoya 466
東京 Tokyo 2668	23	日本語 Japanese	共に Togetherness	レストランシャトー青山 第3火曜日 11:45-14:15 Restaurant Chateau Aoyama, 3rd Tuesday	堀江 祐子 〒164 東京都中野区弥生町 ☎03-384-7687 6-5-3-903 Yuko Horie 6-5-3-903, Yayoi-cho Nakano-ku, Tokyo 164
錦 Nishiki 2669	26	日本語 Japanese	大きな革袋に新しい知恵 を入れて A Large Sack for New Wisdom	東山会館 第2火曜日 10:30-12:30 Higashiyama Kaikan 2nd Tuesday	徳橋八重子 〒466 名古屋市昭和区南山町23 ☎052-831-6559 Yaeko Tokuhashi 23, Nanzan-cho, Showa-ku, Nagoya 466
栄 Sakae 3099	14	日本語 Japanese	より豊かな心 Enriching Our Heart	愛知厚生年金会館 第3金曜日 13:30-15:30 Aichi Kosei Nenkin Kaikan 3rd Friday	小崎 郁子 〒460 名古屋市中区栄3-31-20 ☎052-241-3255 Ikuko Kosaki 3-31-20, Sakae, Naka-ku, Nagoya 460
筑波 Tsukuba 3150	23	英語 English	更なる前進 Go One Step Further	筑波研究交流センター 第2火曜日 13:00-15:30 Tsukuba Kenkyu Koryu Center 2nd Tuesday	中村 政江 〒305 つくば市松代1-105-2 ☎0298-51-0170 Masae Nakamura 1-105-2, Matsushiro, Tsukuba 305
青山 Aoyama 3151	19	日本語 Japanese	広い視野で With a Broad Outlook	レストランシャトー青山 第4火曜日 11:30-14:00 Restaurant Chateau Aoyama 4th Tuesday	遠藤万寿美 〒167 東京都杉並区下井草3-9-13 ☎03-395-0451 Masumi Endo 3-9-13, Shimoigusa, Suginami-ku, Tokyo 167
名城 Meijo 3192	27	日本語 Japanese	ほどよく、さりげなく To be Moderate and Natural	プリンセスガーデンホテル 第2金曜日 10:30-12:30 Hotel Princess Garden 2nd Friday	山寺 章子 〒461 名古屋市東区白壁4-30 ☎052-931-3943 Akiko Yamadera 4-30, Shirakabe, Higashi-ku, Nagoya 461

東山 Higashiyama 3323	25	日本語 Japanese	より充実して、より愉しく Fill up more, Feel jolly more!	東山会館 第3木曜日 13:00-15:00 Higashiyama Kaikan 3rd Thursday	荒川 昭子 〒461 名古屋市東区車道町 2-30-2 ☎052-936-2624 Shoko Arakawa 2-30-2, Kurumamichi-cho, Higashi-ku, Nagoya 461
柏 Kashiwa 3363	25	英語 English	より大きな成長をめざして To Encourage Further Growth	柏市勤労会館 第3金曜日 10:00-12:00 Kashiwa Kinro Kaikan 3rd Friday	中野 洋子 〒277 柏市明原 4-12-20 ☎0471-44-3359 Yoko Nakano 4-12-20, Akehara, Kashiwa 277
浜松 Hamamatsu 3379	15	日本語 Japanese	まず、こだわって Be Conscious of Everything	浜松市福祉文化会館 第3月曜日 13:30-15:30 Hamamatsu Fukushi Bunka Kaikan 3rd Monday	木島 愛子 〒432 浜松市東伊場 1-10-518 ☎0534-55-1714 Aiko Kijima 1-10-518, Higashiiba, Hamamatsu 432
千葉 Chiba 3393	23	英語 English	挑戦 Challenge	柏市教育福祉会館 第3金曜日 13:00-15:00 Kashiwa Kyoiku Fukushi Kaikan 3rd Friday	曾根 悦子 〒271 松戸市西馬橋相川町 155-3 ☎0473-46-5155 Estuko Sone 155-3, Aikawa-cho, Nishimabashi, Matsudo 271
サンデー Sunday 3403	19	英語 English	(ITCの文字を 取って) Internationally, Truly & Cordially Yours	柏市勤労会館 第3日曜日 14:00-16:00 Kashiwa kinro Kaikan 3rd Sunday	林 和義 〒270 我孫子市つくし野3-10-203 ☎0471-84-9146 -11 Kazuyoshi Hayashi 3-10-203, Tsukushino, Abiko 270-11
東葛 Tokatsu 3418	14	日本語 Japanese	参加、学び合い Participation, Study	柏中央公民館 第2水曜日 13:30-15:45 Kashiwa Chuo Kominkan 2nd Wednesday	康田 洋子 〒277 柏市豊四季台 4-1-93-103 ☎0471-44-2767 Yoko Yasuda 4-1-93-103, Toyoshikidai, Kashiwa 277

### Council No. 2

阪神 Hanshin 1594	30	日・英 Japanese & Eng.	向上への意欲 Strive for Betterment	ホット&ホット 第1金曜日 14:00-16:45 Hot & Hot 1st Friday	秋沢 珪子 〒665 宝塚市武庫山 2-5-20 ☎0797-71-7499 Keiko Akisawa 2-5-20 Mukoyama, Takarazuka 665
-----------------------	----	---------------------------	---------------------------------	---	--

神戸 Kobe 2173	21	英語 English	新しい役員経験を通して の豊かさ Enrichment through Interchanges	神戸外国クラブ 第2火曜日 6:30-9:00 Kobe Club 2nd Tuesday	ラッペリリアン〒654 神戸市須磨区禅祥寺町1丁目 ☎078-732-2175 Lillian Rappe 4-21 1-4-21 Zenshoji-cho, Suma-ku, Kobe 654
イースト神戸 East Kobe 2673	26	英語 English	微笑みをもって With a Smiling Heart	エビータホール 第3木曜日 10:30-12:30 Abita Hall 3rd Thursday	羽尾 則子 〒664 伊丹市梅の木6-6-26 ☎0727-72-3266 Noriko Hao 6-6-26 Umenoki, Itami 664
甲南 Konan 3077	30	日本語 Japanese	柔軟な発想を Stay Young	芦屋市民センター 第4木曜日 10:30-12:30 Ashiya Shimin Center 4th Thursday	加藤 啓子 〒665 宝塚市宝松苑3-23 ☎0797-72-8102 Keiko Kato 3-23 Hoshoen, Takarazuka 665
六甲 Rokko 3228	30	日本語 Japanese	Let's Enjoy ITC	神戸勤労会館 第2土曜日 14:00-16:15 Kobe Kinrou Kaikan 2nd Saturday	芳賀 順子 〒658 神戸市東灘区魚崎中町 ☎078-451-7358 Junko Haga 1-10-28 B-407 1-10-28 B-407 Uozaki Nakamachi, Higashinada-ku, Kobe 658
宝塚 Takarazuka 3360	18	日本語 Japanese	日々新たなる心で With Fresh Mind Everyday	アピア バンケットルーム 第2火曜日 13:30-15:30 Apia 2 Banquet Room 2nd Tuesday	井上 智雄 〒659 芦屋市東山町10-2 ☎0797-31-6391 Tomoo Inoue ローズハイツ211 10-2 Rose Hights 211 Higashiyama-cho, Ashiya 659

### Council No. 3

関西 Kansai 2556	26	日本語 Japanese	楽しく前進 Enjoy and Improve	西宮神社会館 第2水曜日 13:00-15:00 Nishinomiya Shrine Hall 2nd Wednesday	岸本 信子 〒662 西宮市南越木岩町13-16 ☎0798-72-8996 Nobuko Kishimoto 13-16 Minamikoshikiwa-cho, Nishinomiya 662
芦屋 Ashiya 2755	24	日本語 Japanese	今、共に一つずつ Now, Let's do together, one by one!	太陽神戸銀行芦屋駅前支店 第4水曜日 13:00-15:00 Taiyo Kobe Bank, Ashiya Ekimae Branch 4th Wednesday	小池 和子 〒662 西宮市雲井町2-24 ☎0798-72-1365 Kazuko Koike 2-24 Kumoi-cho, Nishinomiya 662

西 Nishinomiya 3160	23	日本語 Japanese	知的好奇心を持って Do with your intellectual capability	夙川公民館 第1火曜日 13:30-15:30 Shukugawa Public Hall 1st Tuesday	矢野奈緒子 〒658 神戸市東灘区住吉台 45-5 ☎078-811-9960 Naoko Yano 45-5 Sumiyoshidai, Higashinada-ku, Kobe 658
姫 Himeji 3292	26	日本語 Japanese	みがき しかして輝く	兵庫信用金庫本店 8 F 第2火曜日 13:00-15:00 Hyogo Saving Bank 2nd Tuesday	三和 幸子 〒670 姫路市安田 2丁目 46 ☎0792-22-7709 Sachiko Miwa 2-46 Yasuda, Himeji 670
尼 Amagasaki 3337	18	日本語 Japanese	心豊かに 輪を結び	尼崎市立サンシビック 第4火曜日 13:30-15:30 Amagasaki Municipal Hall 4th Tuesday	荻野智恵子 〒661 尼崎市東園田町 9-18-12 ☎06-491-9385 Chieko Ogino 9-18-12 Higashisonoda-cho, Amagasaki 661
舞 Maiko 3341	15	日本語 Japanese	翔 きようからあしたへ Soaring Let's have wing to make daily progress!	富士銀行垂水支店 3 F 第2月曜日 12:30-14:30 The Bnak of Fuji, Tarumi Branch 2nd Monday	河本 美子 〒654 神戸市須磨区須磨寺町 1丁目 4-11 ☎078-731-8203 Yoshiko Kawamoto 1-4-11 Sumadera-cho, Suma-ku, Kobe 654

#### Council No. 4

九 Kyushuu 2674	20	日本語 Japanese	レッツ・チャレンジ Let's Challenge	別府サザンクロス 第3金曜日 13:00-15:00 Beppu Southern Cross 3rd Friday	宇都宮鏡子 〒874 別府市亀川四の湯 9-8 ☎0977-67-1655 -01 Kyoko Utsunomiya 9-8 Shinoyu Kamekawa, Beppu 874-01
ひろしま Hiroshima 3171	25	日本語 Japanese	共に向上を Together, We Better Ourselves	広島市婦人教育会館 第3木曜日 13:00-15:30 Fujinkyoiiku Kaikan 3rd Thursday	沖田 道子 〒734 広島市南区仁保 3-36-6 ☎082-283-6642 Michiko Okita 3-36-6 Niho, Minami-ku, Hiroshima 734
福 Fukuyama 3327	26	日本語 Japanese	ステップ バイ ステップ Step by Step	ニューキャッスルホテル 第3金曜日 13:30-15:30 New Castle Hotel 3rd Friday	米門 公子 〒739 東広島市志和町桃坂 902 ☎0824-33-4789 -02 Kimiko Komekado 902 Kabusaka, Shiwa-cho, Higashihiroshima 739-02

岡山 Okayama 3331	30	日本語 Japanese	爽りを目指して前進 Advance for Success	岡山国際ホテル 第4水曜日 13:00-15:00 Okayama Kokusai Hotel. 4th Wednesday	松本 和子 〒703 岡山市清水1-10-1 ☎0862-72-1175 Kazuko Matsumoto 1-10-1 Shimizu, Okayama 703
安芸 Aki 3406	23	日本語 Japanese	花には水を人には愛を Water for Flowers, Love for People	広島市婦人教育会館 第3火曜日 13:30-15:30 Fujin Kyouiku Kaikan 3rd Tuesday	栗原 雅子 〒732 広島市東区牛田旭2-2-15-401 ☎082-227-3506 Masako Kurihara 2-2-15-401 Ushita-Asahi, Higashi-ku, Hiroshima 732
大分 Ooita 3417	22	日本語 Japanese	優・悠・友 Grace, Calmness & Friendship	大分市コンパル・ホール 第3土曜日 13:30-15:30 Ooita Compal Hall 3rd Saturday	菊池 陽子 〒870-01 大分市明野東3-10-4 ☎0975-51-4508 Youko Kikuchi 3-10-4 Akenohigashi, Oita 870-01

### Council No. 5

大阪 Osaka 2754	28	日本語 Japanese	ハーモニー Harmony	アークホテル 第3月曜日 13:30-15:30 Ark Hotel 3rd Monday	大家 美枝子 〒594 和泉市鶴山台4丁目10-4 ☎0725-43-7401 Mieko Oya 4-10-4 Tsuruyamada, Izumi 594
北大阪 Kita-Osaka 3113	25	日本語 Japanese	潤い An Indescribable Charm	サンルート梅田 第2火曜日 13:00-15:00 Hotel Sunroute Umeda 2nd Tuesday	井平 靖子 〒569 高槻市東上牧2-25-10 ☎0726-69-1428 Yasuko Ihira 2-25-10 Higashikanmaki, Takatsuki 569
豊中 3264 Toyonaka	22	日本語 Japanese	至高に向かって Toward the supreme	豊中市立中央公民館 第3水曜日 13:30-15:30 Toyonaka Shiritsu Chuo Kominkan 3rd Wednesday	西村 利子 〒665 宝塚市雲雀ヶ丘3丁目7-17 ☎0727-58-8785 Toshiko Nishimura 3-7-17 Hibarigaoka, Takarazuka 665
南大阪 Minami-Osaka 3356	26	日本語 Japanese	まろやかに そして トレンディ Mellow and Sensitive	難波「森詩」会議室 第4月曜日 13:30-15:30 4th Monday	小泉 桂子 〒558 大阪市住吉区南住吉4-8-10 ☎06-693-3383 Keiko Koizumi 4-8-10 Minami-Sumiyoshi-ku, Osaka 558

城 北 3359 Shirokita	19	日本語 Japanese	逆転の発想 Reverse Thinking	守口プリンスホテル 第3水曜日 13:30-15:30 Moriguchi Prince Hotel 3rd Wednesday	柏原 春代 〒571 門真市上島町 43-28 ☎0720-81-6149 Haruyo Kashihara 43-28 Kamishima-cho, Kadoma
梅 田 3395 Umeda	19	英語 English	冒険と挑戦 Adventure and Challenge	北市民教養ルーム 第3火曜日 10:30-12:30 Kitashimin Kyoyo Room 3rd Tuesday	栗尾 宣子 〒695 泉大津市助松団地 3-32-303 ☎0725-22-8872 Noriko Kurio 3-32-303 Sukematsu Danchi, Izumi-Otsu 595

### Council No. 6

京 都 2824 Kyoto	27	日本語 Japanese	心を新たにして	京都タワーホテル 第3金曜日 13:30-15:30 Kyoto Tower Hotel 3rd Friday	加藤 朗子 〒616 京都市右京区宇多野御屋敷町 9-5 ☎075-463-7403 Akiko Kato 9-5 Utano, Oyashiki-cho, Ukyo-ku, Kyoto 616
平 安 2914 Heian	29	日本語 Japanese	翼をひろげて	同志社新島会館 第4木曜日 10:30-12:30 Doshisha Nijjima Kaikan 4th Thursday	水田登茂子 〒605 京都市東山区右京区松原通り大和大路東入る60 ☎075-525-0800 Tomoko Mizuta 60 Yamatooji-Higashiiru, Matsubara-dori, Higashiyama-ku, Kyoto 603
都 3009 Miyako	29	日本語 Japanese	調 和	京都タワーホテル 第1木曜日 10:30-12:30 Kyoto Tower Hotel 1st Thursday	東海 和子 〒603 京都市北区平野宮西町 4 ☎075-461-4829 Kazuko Tokai 4 Miyanishi-cho, Hirano, Kitaku, Kyoto 603
奈 良 3154 Nara	28	日本語 Japanese	響きあう心で	奈良ロイヤルホテル 第4水曜日 13:00-15:00 Nara Royal Hotel 4th Thursday	中野 知子 〒631 奈良市登美ヶ丘 1-6-9 ☎0742-45-0772 Tomoko Nakano 1-6-9 Tomigaoka, Nara 631
北 摂 3394 Hokusetsu	25	英語 English	チャレンジ ニュー プログラム	大阪府民信用組合高槻 第2木曜日 10:30-12:30 Osaka Fumin Shinyokumiai, Takatsuki 2nd Thursday	倉本 充子 〒569 高槻市松ヶ岡 4-22-14 ☎0726-87-7096 Atsuko Kuramoto 4-22-14 Matsugaoka, Takatsuki 569

サ タ デ イ  3 4 2 3 Saturday	2 7	日本語  Japanese	前 進	同志社新島会館 第3土曜日 16:00-17:00 Doshisha Niijima Kaikan 3rd Saturday	上山恵利子 〒666 川西市小戸 1-17-19  Eriko Yamagami 1-17-19 Ohbe, Kawanishi 666	☎0727-59-7737
---	-----	---------------------	-----	---	---	---------------

### Council No. 7

鳥 取  2990 Tottori	30	日本語  Japanese	充実に向かって Towards the Future Enrichment	ホテルニューオータニ 鳥取 第4金曜日 4th Friday 10:00-12:00 Hotel New Otani, Tottori	太田千世子 〒680 鳥取市西町 1-106  Chiseko Ota 1-106 Nishimachi, Tottori 680	☎0857-26-4446
米 子  3268 Yonago	27	日本語  Japanese	それぞれの花を咲かせ ましょう Let's Make in Full Bloom of Our Own Flowers	米子国際ホテル 第2水曜日 10:00-12:00 Yonago Kokusai Hotel 2nd Wednesday	後藤美恵子 〒683 米子市両三柳 4518-3  Mieko Goto 4518-3 Ryomitsuyanagi, Yonago 683	☎0859-29-2000
松 江  3358 Matsue	28	日本語  Japanese	和づくり Making Friendship and Harmony	ホテル一畑 第3木曜日 13:00-15:00 Hotel Ichibata 3rd Thursday	大久保英子 〒690 松江市内中原町 294-1  Hideko Ookubo 294-1 Uchinakahara-cho, Matsue 690	☎0852-21-3917
倉 吉  3400 Kurayoshi	28	日本語  Japanese	和と輪 そして Harmony, Links and Heart	倉吉シテイホテル 第1火曜日 10:00-12:00 Kurayoshi City Hall 1st Tuesday	名島 怜子 〒682 倉吉市東岩倉町 2236  Reiko Najima 2236 Higashiiwakuramachi, Kurayoshi 682	☎0858-22-3730
境  3435 Sakai	24	日本語  Japanese	人生よき友とともに Life with Nice Friends	境港マリーナホテル 第2金曜日 13:30-15:00 Sakaiminato Marina Hotel 2nd Friday	松本伊智子 〒684 境港市上道町 1905  Ichiko Matsumoto 1905 Agarimichi-cho, Sakaiminato 684	☎0859-44-4848
米子マンデ ー 3436 Yonago Monday	27	日本語  Japanese	新しい人の輪づくり Making New links of friendship	大和会館 第2月曜日 13:00-15:00 Yamatokaikan 2nd Monday	繁森 明美 〒683 米子市博労町 4-49  Akemi Shigemori 4-49 Bakuromachi, Yonago 684	☎0859-33-8915



愛せしこと かつて なきよりは  
愛して失えるこそ まだしもなれ

'Tis better to have loved and lost  
Than never to have loved at all.

—A. Tennyson—